

# THE EQUITY



Quyion Citizen committee has fun with Dick and James | page 3

123rd Year, Issue No. 14

Wednesday, April 5, 2006

87 cents



Members of the Flying Elbows and Mingo-McEwen Fund teams gather at centre ice after Friday's Bob 'Fish' Findlay Memorial Charity Game. The Mingo-McEwen Fund took the match 3-2 in an entertaining tilt at Shawville Arena. The game helped raise funds for the Pontiac Health and Social Services Centre's palliative care unit in Shawville.

## Captain captivates crowd playing Flying Elbows Hockey Tournament

**DALE BROWN**  
Equity Reporter  
SHAWVILLE • It was an opening face-off much like any other at Shawville Arena Friday evening.

The captains of the Flying Elbows and Mingo-McEwen teams met at centre ice for the ceremonial puck-drop of the Bob 'Fish' Findlay Memorial Charity Game at the annual Flying Elbows Hockey Tournament. In front of a lively crowd at the town rink, they readied themselves for a scene played so often in Canadian history — one group of skaters lining up against another on a large sheet of ice, chasing a piece of vulcanized rubber, typically with the goal of depositing said rubber in the back of a guarded net.

The goal Friday night, however, was not so typical. Indeed, the captain of the Mingo-McEwen team, 21-year-old Brent Mingo, is not your typical hockey player.

Mingo spent a good deal of his childhood in Montreal Children's Hospital after being exposed to bacterial meningitis at birth. After three brain operations before the age of one month, meningitis had caused abscesses in his brain resulting in seizures and loss of mobility on his right side.

"He shouldn't even be here," said team principal and founder of the Mingo-McEwen Fund in Montreal Bob McEwen of his long-

time friend. Yet there he was at centre ice with the captain's 'C' emblazoned on his chest. McEwen met Mingo at the children's hospital in Montreal after his son was treated there for injuries. Mingo was 12 years old at the time.

"My son got badly hurt playing hockey — he was hit from behind," said McEwen. "While in the hospital I had the pleasure of meeting (Mingo) and it went on from there. If people would like more information on what we do or how they can get involved, they can visit [mingomcEwenfund.com](http://mingomcEwenfund.com)."

Mingo inspired McEwen to get involved with charitable groups to aid those who suffer similar fates and so became the Mingo-McEwen Fund. The Flying Elbows tournament is just one of the activities the fund is involved with but it is one dear to their hearts.

"I used to spend a lot of time (in Shawville)," said McEwen. "I feel like a resident."

This year's charity game benefitted the palliative care unit at the Shawville hospital. "The hospital is so important in a small community," said McEwen. "It should be supported 100 per cent."

Tournament organizer Matt Sally was pleased to see the large crowd at the arena

and was happy the Flying Elbows could contribute something to the community.

"Just a start tonight," said Sally. "The tournament is growing every year and the charity game is a big part of it. It's nice to be able to support a worthy cause while putting on some great hockey games."

The modest and shy Mingo was not one to discuss his own personal triumphs over a debilitating disease, but said it was important to support community causes such as the hospital and all the better if some fun can be had doing it.

"It's a fun time coming here," he said. "It's a great cause and we're happy to be here to support it."

McEwen was confident in his captain's ability but didn't mind adding a little veteran talent to ride shotgun on his wing. Former Boston Bruins bruiser P.J. Stock was inserted into the line-up just before the bus hit the road from Montreal.

"Bob McEwen was a coach of mine in midget," said Stock. "When he asked me to play, I thought I'd get involved. It's fun and it's for a great cause."

Stock is no stranger to the Pontiac and was a former teammate of perennial Flying Elbows participant and past Ottawa Senator Rob Murphy.

Please see **ELBOWS** page 2

## Vinton man killed in auto collision

### Family, friends may continue running his new dream business

**Equity staff**  
PORTAGE DU FORT • Pontiac is mourning the loss of 44-year-old Raymond Duquette, who died in a collision on the service road leading to Smurfit-Stone pulp and paper mill in Litchfield.

Duquette, of Vinton, was a passenger in a Ford pick-up truck that was rear-ended by a logging truck, killing him instantly the morning of March 29.

Duquette leaves behind his wife Dana and his sons 18-year-old Cory and 15-year-old Ben.

"He was really good at making his friends laugh — he was a happy-go-lucky guy," said Freddie Lance, Duquette's best friend. The pair had grown up together in Campbell's Bay as neighbours from the age of four. "He was the most non-judgmental person you'd have ever met."

Duquette, nicknamed Ramie, had just turned 44 on March 17. Lance said that he enjoyed spending time at his father's cottage in Davidson on the sea-doo, playing hockey in Fort Coulonge and taking trips with friends.

"We were very close," said Lance. "We were together almost every weekend. Our kids played together."

Duquette, Lance and their wives were usually joined by another couple who lived nearby, the O'Briens.

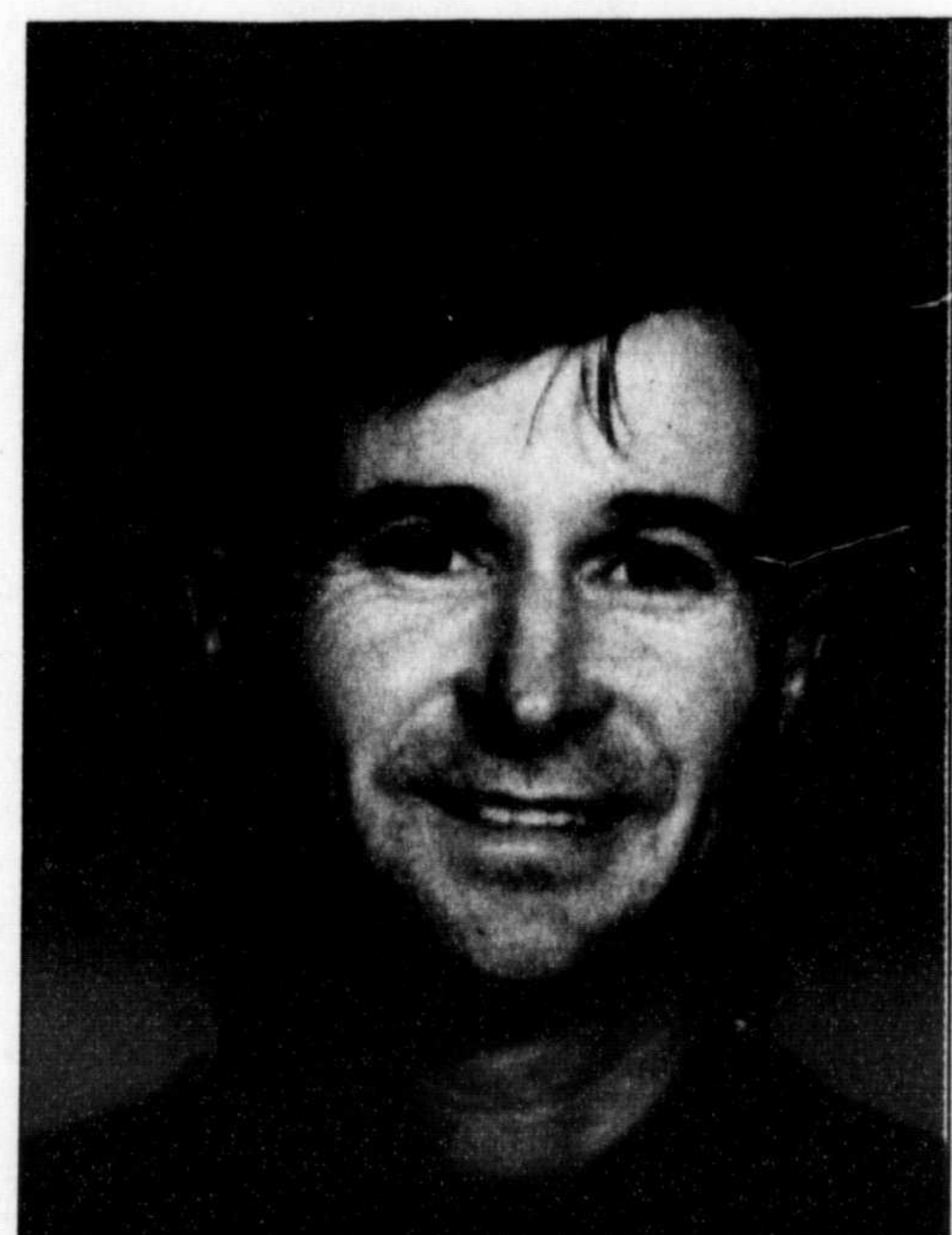
"He was genuine in my eyes — just a wonderful friend," said next door neighbour Louise O'Brien. "He was never without a smile on his face. He was so funny — very spontaneous. You never knew what he was going to do, whether he'd dance around or shake your hand. He did so many crazy things."

According to Sûreté du Québec police spokesperson Mélanie Larouche, the driver of the pick-up truck is in serious condition with non-life-threatening injuries while the driver of the logging truck, a 44-year-old Campbell's Bay man, is uninjured.

Police said both vehicles were travelling east-bound, with the pick-up truck ahead of the transport truck.

The pick-up truck pulled over to the side of the road, then merged back onto the road when it was rear-ended by the transport truck, spinning both vehicles into a west-bound direction and flipping the pick-up truck.

Both Duquette and the driver, whose name is not being released by police, were employees of Smurfit-Stone who were on duty at the time of the incident.



RAYMOND DUQUETTE

SQ police officers and Campbell's Bay-Litchfield firefighters were on scene well into the afternoon.

"The call was put out as someone needing medical attention for a cut," said Kevin Kluge, Campbell's Bay-Litchfield Fire Chief.

"When you're going to an accident site, you prepare yourself and your team. We didn't know how serious it was until someone radioed to us just as we turned off the highway (on to the service road)."

"The ambulance was just ahead of us on the way there," he said.

Please see **DUQUETTE** page 2



Raymond Duquette, 44, of Vinton, was killed in a vehicular collision on the service road off of Hwy. 301 leading to Smurfit-Stone in Litchfield.

## Landfill promoter's cottage burned to ground

**LEAH MILLER**  
Equity Editor  
DANFORD LAKE • A cottage in Danford Lake that burned to the ground early Saturday morning was that of the promoter of an engineered landfill site proposed for the area.

Denis Roleau, president of LDC, Management and Environmental Services came home from a family vacation down south to learn that his summer cottage located on Harrison Road in Danford Lake had been completely lost due to fire.

Mélanie Larouche, spokesperson for the Sûreté du Québec, said that police are still investigating the cause.

"We received a call at 5:30 a.m. Saturday," said Larouche. "We still don't know how it started yet."

The cottage, located about four kilometres from the village, burned to the ground during the night between Friday and Saturday morning. By the time police and fire crews arrived, the house was completely destroyed.

"When we got there, there was not much

we could do," said Danford Lake Fire Chief Jason Emery. "There was nothing to put out — a building that size must have burned a good four to five hours."

Roleau is proposing a new engineered regional landfill facility that will serve the Outaouais and its 42 municipalities in the Pontiac, Vallée de la Gatineau and des Collines de l'Outaouais MRCs.

"I'm not laying blame," said Roleau. "I am letting the SQ investigation determine whether it was criminal or accidental."

Please see **FIRE** page 2



Serge Lasalle (left) and Héliène Newberry (centre) were recognized for their selfless acts of bravery by Calumet Island Mayor Paul-Émile Maleau (right).

## Islanders commended for rescuing Calumet boy

**CHARLES DICKSON**  
For THE EQUITY  
CALUMET ISLAND • Ten months ago today, Héliène Newberry and Serge Lasalle flung themselves into the cold June waters of the Ottawa River and saved the life of a drowning boy. This week, in a solemn, brief ceremony, their act of selfless bravery was recognized by both their local council and Canada's head of state.

At the opening of a regular session of the council of the Municipality of Calumet Island on Monday evening, Mayor Paul-Émile Maleau presented the couple with a commendation from

Governor General Michaëlle Jean "for an act of great merit in providing assistance to others in a selfless manner..."

"They saved the boy's life and put their own lives in danger too, at the same time," said Mayor Maleau. "The community is proud of what they did."

"We were at home in the pool when my wife heard screaming," Lasalle recounted to The Equity. "We ran and jumped in off the dock. The boy was 50 to 70 feet out. We both swam out and brought him back."

"It's not something you think about," said

Lasalle. "We just did it."

"We asked them before if they would be willing to be recognized by the community," said Mayor Maleau. "They said 'no'. They just did it to save a life, not to be heroes."

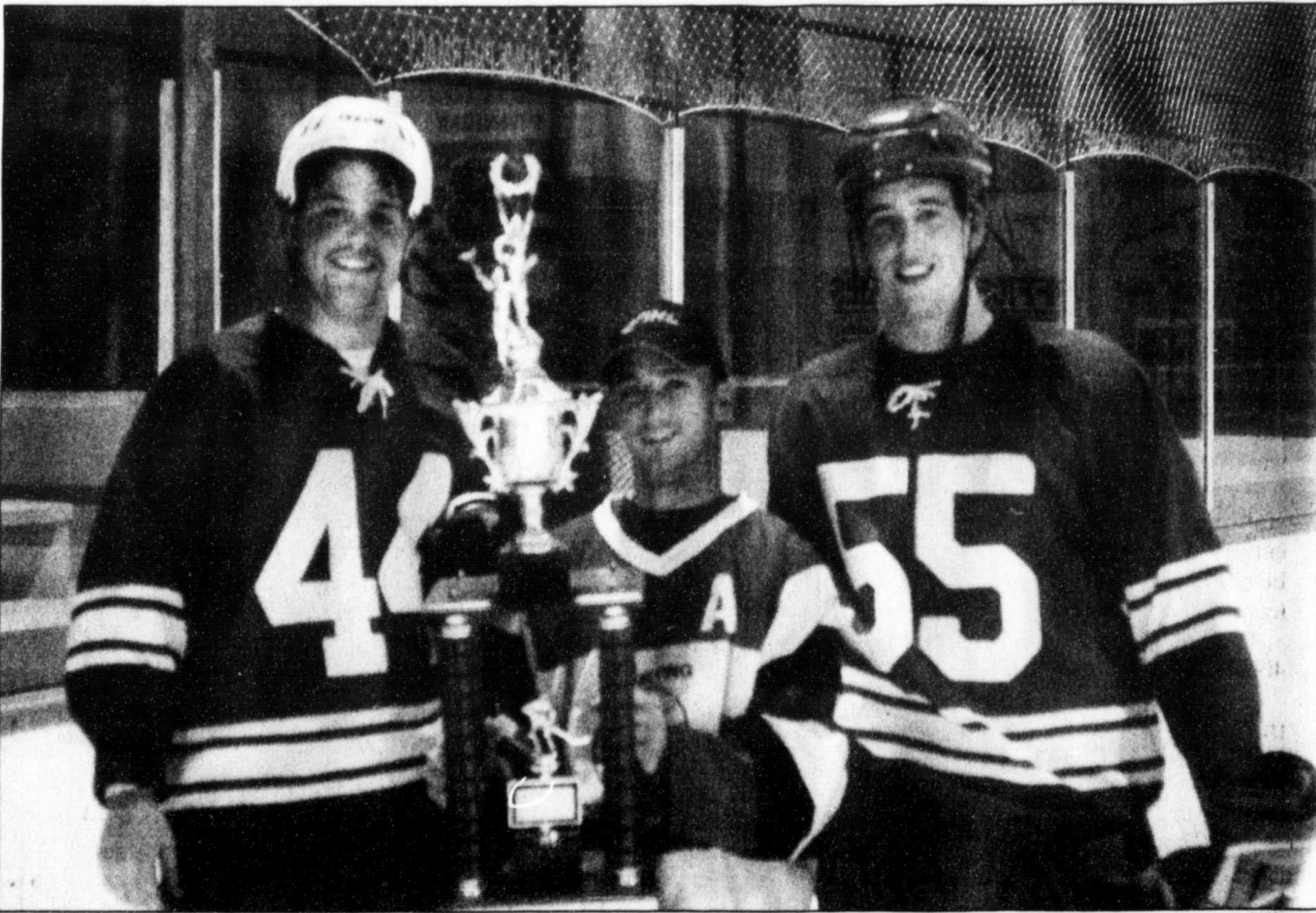
Two months ago, in late February, the Governor General announced the posthumous award of a Medal of Bravery to René Lemaire, who drowned in his attempt to save his eight-year-old son Daniel. The award will be presented to Daniel's 11-year-old brother, Jean-René in a ceremony at Rideau Hall in the near future.

<p><b>Bristol</b> - Completely renovated turn of the century school house. HW throughout, amazing views and peaceful sunsets. Worth a visit. \$139,900.</p>	<p><b>Portage</b> - Well maintained 3 bedroom home with many upgrades (roof, septic, windows) on a large lot with no backyard neighbours. A bargain at only \$49,900.</p>	<p><b>Clarendon</b> - Completely renovated 1 bedroom home on out-of-the-way 4 acre lot for peace and tranquility, only \$83,500.</p>	<p><b>Quyion</b> - Large 2 storey brick home, mostly renovated with quality and taste. Approx. 1800 sq ft, 4 bedrooms and 2 baths. \$129,900.</p>	<p><b>Luskville</b> - Revenue potential!! Mostly renovated 2 bedroom bungalow on a large fenced lot. 2 bdrm apt. in basement. Only 10 minutes from Aylmer. \$150,000.</p>	<p><b>Shawville</b> - Updated 1 1/2 storey 2 bedroom home, with garage and large double lot, in the middle of town. Move in condition, only \$94,500.</p>
---	---	--	---	---	---

Carlen Lafleurs  
759-0699  
James  
719-4729  
Terence  
274-9357  
*Agents  
immobilières  
affiliés*

181, rue Principale, Aylmer, Québec 684-9054 E-mail: [tlafleur@magma.ca](mailto:tlafleur@magma.ca) 320 Main Street, Shawville, Québec 647-6996

# Elbows: Flix wins Division 'A'



Dan Pilon and Brent Maurice of team Flix accept the James Smith Memorial Trophy after defeating Hursty's in the Flying Elbows 'A' Division Tournament Final 5-2.

Continued from page 1

"Murph's been trying to get me down to Shawville for a while now," said Stock with a laugh. "I'm happy to be involved in a game like this."

The game itself was a spirited affair with the Mingo-McEwen team pulling out a 3-2 win, including a timely goal from Mingo that brought the crowd to their feet with a standing ovation. Shawville Hockeyville bid organizer Dan Duggan scored the game winner.

"It was awesome — lots of fun," said Duggan. "Bob McEwen brings a lot to the game. He's a great individual."

Flying Elbows team member Ed Rusenstrom was instrumental in bringing the Mingo-McEwen team to Shawville and recalls how the annual charity game came to be.

"We played in a Mingo-McEwen golf tournament one year and met Bob there," he said. "I suggested we do an opening game (for the Flying Elbows

Tournament) on Friday — the charity game grew from that.

"Now it's something if Matt didn't do, the whole town would be in an uproar!"

The tournament culminated on Sunday after more than 45 hours of hockey as the division championship games were played.

The James Smith Memorial Championship was contested this year by Hursty's and Flix. Some fans in attendance

thought Hursty's the favoured team but it was Flix taking the title of tournament champions by a 5-2 final.

Luke Pierre, Dan Pilon and Brent Maurice scored singles for Flix while team MVP Dave Croteau pocketed a pair.

Luke Murphy and Jason Argue replied for Hursty's.

Division 'B' The Bristol Washouts deflected the Arrows to collect this year's Beaver Bowl and the 'B' division championship.



Mingo-McEwen Fund team captain Brent Mingo shields the puck from a Flying Elbows defender as he carries it up ice and looks for a teammate.

Division 'C' Climbing to the top of the 'C' Division this year were the Ladysmith Bucks who claimed the 2006 Beer Gut Cup.

Overall, Sally and those involved with the tournament were pleased with the results and the crowds in attendance saw some good hockey. The tourney continues to grow and Sally expects to be back next year bigger and better than ever.

"From the beginning of this tournament, the quality of competition has gotten better," he said. "The crowds continue to increase and we hope to see the same next year."

For more information about next year's tournament and other activities, visit flyingelbows.ca

**Special 80th Birthday, Mom Florence St-Aubin April 7, 2006**



With love from your 6 children and spouses, 13 grandchildren and 6 great-grandchildren

**Thank you**  
To the organizers of the Flying Elbows Hockey Tournament and the players for their continued support.

**Thank you**  
Bryan Murray and the Ottawa Senators for being such a class act, taking time out of their busy schedule to sign sweaters for the kids.

**Good Luck Sens in the playoffs.**  
Atkinsons Bar - Johnny & Staff

You're invited to come and help celebrate **Etta Lunam's 90th Birthday** at a birthday tea on **April 8, 2006 from 2 pm to 4 pm** at the home of her son and daughter-in-law **48 Front St., Campbell's Bay, 2C** Best wishes only

**THE JUNCTION**  
McLellan St., Campbell's Bay 648-2400

**Easter Sunday April 16th Fabulous Brunch \$6.95 per person**  
Kids' Activities - Reserve Now!!

**NOTICE** Wing Night has moved to Thursday Nights  
**NEW** Fahijta Saturdays  
Now hiring Kitchen and Waiter staff Apply within

# Duquette: remembered fondly by friends, family

Continued from page 1

"The vehicles were separated by about 20 feet — they weren't touching."

Duquette had been working at Smurfit-Stone for 15 years. Before he worked at Smurfit-Stone as a mechanic he was employed at the Tembec mill in Braeside.

Friends and family said Duquette was in his final few days of work at Smurfit-Stone before leaving to work full-time at his auto garage, Duquette Auto Clinic in Bryson.

The business was a new venture for Duquette, who had only opened the garage last June.

The garage had flourished in recent months and Duquette had debated quitting his job at Smurfit-Stone frequently during recent weeks, though he had not yet made the leap.

"He talked always about it," said Wayne Limlaw, the lone mechanic at Duquette Auto Clinic.

"He talked about it (last) Monday, Tuesday, Wednesday. He asked me, 'When do you want me to quit?'"

Duquette wanted to do a job he thoroughly enjoyed at the garage.

"It was his dream," said Wayne.

It is uncertain if, his friends and family plan on keeping the auto clinic open.

"Wayne is a full-fledged mechanic and is ready to step in," said Lance. "It was his dream and that's why we're going to try to keep it rolling and help out Dana (Duquette's wife)."

Lance said that Duquette's youngest son Ben is mechanically-inclined and would like to keep the shop open for him once he's older.

The wake was held on Friday and a funeral on Saturday in Campbell's Bay.

"We had a little bonfire at the funeral home and had the kids leave a little something they remembered him by."

Bonfires were a common get-together routine for Duquette and his close friends.

"They miss their dad," said O'Brien.

O'Brien's son, Phillip, wrote a song in Duquette's memory.

God picks a rose  
He was that rose  
He's in our hearts  
And will never grow old  
God picks a rose  
He was that rose  
He's in our hearts  
And in our souls



Team captains Brent Mingo of the Mingo-McEwen Fund and Ken Alexander of the Flying Elbows join Jane Ann Findlay, daughter of Bob 'Fish' Findlay for the official puck-drop of the Bob 'Fish' Findlay Memorial Charity Game at the annual Flying Elbows Hockey Tournament Friday evening.

# Fire: Landfill promoter's cottage destroyed



Danford Lake engineered landfill promoter Denis Roleau's cottage on Lac Neil in Danford Lake burned down early Saturday morning. Roleau, the president of LDC, Management and Environmental Services, was on his way home from a family vacation down south when the incident took place. LDC is proposing a new engineered regional landfill facility to serve the Outaouais's 42 municipalities in Pontiac, Vallée de la Gatineau and des Collines de l'Outaouais MRCs. Pontiac MRC Sûreté du Québec police are investigating the cause.

Continued from page 1  
Despite the situation, Roleau said this has not deterred him from pushing forward with the project.

"It shook us all up," said Roleau, who has owned the cottage for six years. "Since

then we have had calls and e-mails from people within the community supporting us, offering to help rebuild or give us a cottage for the summer — my wife and I have decided to stay and rebuild."

But some people in the municipality are concerned that the situation is getting out of hand.

"Windows were busted out of a councillor's van," said a Danford Lake resident who wished to remain

anonymous. "I wouldn't think of putting up a pro-dump sign now."

Police confirmed that other property has been destroyed, but a formal complaint has not been made.

**Armstrong Heritage Farm Annual General Meeting**  
at Dr. S.E. McDowell School cafeteria  
**Monday, April 10, 2006 at 7:00 p.m.**  
All current and new members welcome

**TREE REMOVAL SERVICE**  
• Free Estimates  
• Fully Insured  
LEE NEWTON, PROP.  
**(819) 647-6975**

**Auberge du Village Shawville Village Inn**  
921 Route 148, Shawville, QC  
**(819) 647-6464**

**INTRODUCING:**  
**Gourmet Soup & Salad Bar - \$6.99**  
Monday to Friday 11 a.m. - 1 p.m.  
**Sunday Buffet IS BACK!!**  
9 a.m. - 2 p.m. (Seniors & Children's prices)  
**Easter Buffet - April 14 and 15**  
4:30 p.m. - 8:00 p.m.  
Carved Ham & Roast Turkey  
**\$16.99**  
(Reservations Recommended)  
Full Menu available for Take Out  
Catering - to suit your budget

**Windshields & Windows Repaired & Replaced**

We'll come to your home or office for fast, affordable auto glass repair services.

Same-Day Service  
Insurance Specialists  
All Types of Glass

**JIM'S AUTO GLASS and UPHOLSTERY**  
**1-800-403-1740**  
Free Mobile Service call us  
Monday to Friday 8 am - 5 pm  
Prop.: Jim Flowers  
11 William St., Arnprior 613-623-6499

## Pontiac council meets with residents for public forum

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

**QUYON** • The second of three public meetings designed to receive feedback from the community was held by the Municipality of Pontiac in Quyon on Wednesday evening at the Lions Hall.

In an idea introduced by Mayor Eddie McCann, over 80 community members fed a steady stream of questions to McCann, councillors Lawrence Tracey, Harold McKenny and Jim Coyle, and two MRC des Collines police officers.

The residents of Quyon and the immediate area received notice of the meeting in the mail. A loose agenda was set, though discussion often veered to other areas of interest for the community.

Hot-button issues were all given lengthy discussion during the three-hour forum, including the state of municipal roads, policing, garbage, water and sewage.

A similar meeting was held in Breckenridge recently and another is planned for Luskville.

Afterwards, residents were pleased with the results.

"We're fairly new to the area, so there's a learning curve for us," said Guy Chantigny, of him and his wife.

"(Council) gave us an open mind and gave us some good insights."

Quyon resident Fred Desabrais agreed, and was complimentary of council for the efforts.

"It's something we've never had before and it's something we needed," said Desabrais.

"(McCann) is somebody we've needed for a long time. He's done an excellent job."

McCann stated at the conclusion of the meeting that he planned to make the public forums an annual affair.

**Police**

A number of concerns about rowdiness following Friday and Saturday nights at Gavan's Hotel were brought up.

Requests for a greater police presence on those nights were presented and Lieut. Marc Dubé explained a new province-wide program, "Nocturnal", that requires officers to check bars periodically during weekends.

Vandalism and loitering

youths were also brought up as concerns.

"You should see more police officers in the area this year," said Dubé.

**Water/sewage**

Addressing complaints about the length of time with which some residents were without water on the March 4 weekend and the lack of information as to what the problem was, council has implemented a phone line that residents can call if they are without water or sewage.

A message on the line will state the problem, and the estimated length of time before the situation is eradicated.

The phone number is 458-1505.

Two pipes breaking on the evening of March 3 led to large portions of Quyon being without water for as long as three days.

As well, council said it will introduce and clearly label a dedicated public water line in Quyon, where residents who are without water can fetch some in the interim until their water service resumes.

**Roads**

McCann had no qualms about directly addressing the poor roads in Pontiac, stating "Quite honestly, there's not a good road in the municipality."

McCann, whose election platform was heavily focused on roads and infrastructure, promised results.

"The push is on for roads. You will see big differences in the quality of the roads in the municipality."

McCann said despite the temptation to do a patch job across the municipality, council is instead devoted to spending more money to do the roads properly the first time, "even if it means we can only do half of what we want."

A few community members mentioned specific roads that they felt were particularly bad and needed to be paved. McCann explained that a list of 50 roads to be paved and worked on was currently in the hands of the municipality and that more decisions may have to be made to whittle the list down to a realistic number.

**Wage increases**

Taking full responsibility for the introduction of wage increases for council — "I brought it to the table, nobody else" — McCann endured a number of upset

residents deriding his decision to increase salaries for representatives in a year when taxes also went up.

"Being a councillor in a municipality this size is worth more than \$15 per day," argued McCann, who noted that councillor's salaries had not been increased in over a decade.

Starting May 1, a councillor's pay will go up to \$9,000 from \$5,700 and the mayor's base pay will increase from \$16,920 to \$27,000.

The mayor also receives a stipend for his MRC des Collines activity, in the amount of about \$22,000.

One resident asked how the decision could be derailed and he was told the best route would be to bring forth a petition to the monthly council meeting on April 11, where the pay raise would be finalized.

Regardless of the number of names on the petition, council would still have to choose to vote against the pay raise.



Leah Miller, THE EQUITY  
**James Kirkham, a singing impersonator, dazzled the audience in the Quyon Lions Hall Saturday night during the Quyon Citizens' Committee comedy night. Here, Joiner impersonates George Burns on his first visit to Quyon. More photos of this event can be found at www.theequity.ca.**

## Comedy night in Quyon provides chuckle or two

LEAH MILLER

Equity Editor

**QUYON** • Knee slapping and watering eyes aside, the Quyon Lions Hall was the setting for a regular home cooked dinner and dessert fundraiser.

That is, if two interesting comedians weren't factored into the ratio.

The Quyon Citizen's Committee presented its fourth annual comedy night Saturday, raising funds to build a new community centre to replace the now three-decade-old Lions Hall.

"This building has served the community well," said Lisa Young of the committee.

For the past three years the committee has brought in Yuk Yuks comedians from Ottawa. But this year the committee wanted a more family-oriented show.

After dinner was complete, singing impersonator James Kirkham took the

stage, along with a wide array of popular music idols.

"I watch music videos and mimic them," said Kirkham of Ottawa. "My wife said if I had to be a comedian I would have to get paid for it."

For a minute or two each, the Lions Hall was visited by the likes of Stevie Wonder, Sonny and Cher, Tina Turner and Elvis Presley.

Kirkham has been doing impersonations since he was in high school and now tours through Central Ontario working most often as a corporate entertainer.

And there was no shortage of politicians, either.

"First time I've been to Queerion," said Kirkham impersonating Bill Clinton on his first visit to Quyon.

For the second act Dick Joiner impressed the crowd with his comedy magic routine.

"I learn as I go," said

Joiner.

Joiner, originally from Stratford-upon-Avon, England, tours on cruise ships and throughout Eastern Canada.

The pair got wind of the fundraiser through their agent Ted Larabee, who regularly organizes fundraisers for the Optimist and Lions Clubs in Ottawa.

Over 100 people were in attendance helping out in the process of having plans looked over by an architect.

"We are moving this project forward with the help of other committees in town and citizens," said Randy Labadie.

Plans have been in the works for six years now with about \$3,000 saved up to go towards it. A group of about 15 volunteers run the committee, that's main endeavor is holding bingo twice a month to raise money for community charities.

## TransporAction trips, clients jump in 2005

LEAH MILLER

Equity Editor

**CAMPBELL'S BAY** • Breaking through yearly estimates, TransporAction Pontiac presented a successful year at its annual general meeting Thursday.

TransporAction is an adapted and collective public transportation system that runs with volunteers and government subsidies. It first began operations in 2003 with adapted transport only.

In 2005, there were 460 active files. A file is opened for every customer that uses TransporAction.

"We are very happy," said director Robert Dupuis on how the year went.

In 2004, there were 104 active files.

This year the majority of users came from the Campbell's Bay and Shawville areas.

The increase in customers will only continue this year, as Dupuis expects to serve 800 to 900 customers.

A major addition of trips will be due to the agreement between TransporAction and local day centres. TransporAction will have access to the day centre mini bus and will therefore reduce duplicated trips.

"With the day centres we will make 5,000 to 6,000 more trips," said Dupuis.

Over the year the minibus logged 2,777 hours and 118,429 kilometres, the taxi logged 1,470 hours and 62,689 kilometres and the adapted taxi logged 117 hours and 6,107 kilometres. Many trips were also

made outside of Pontiac territory (which spans from Rapides des Joachims to Luskville), taking patients to medical appointments in Ottawa, Gatineau, Buckingham and Montreal.

This coming year, the program hopes to reduce the number of out-of-territory trips.

Although the collective (car pooling) and adapted (for the physically challenged) transportation ran well, the program had trouble reaching out to the youth sector.

"We tried to organize transportation for students in the MRC Pontiac," said Dupuis.

Transportation was offered to post-secondary students studying in Gatineau and Ottawa to come back to the Pontiac on weekends.

"We held two information meeting and nobody came except two people," said Dupuis.

TransporAction will offer

the program again this May to students who are graduating this spring.

"If they don't come home they will become detached from the Pontiac," said Dupuis.

Plans for 2006 include finalizing a more precise agreement with a new adapted transportation company — Autobus La Salle Ltd., attempt to recruit more volunteer drivers in the Municipality of Pontiac and increase the use of school transportation.

"We hear the same refrain every year — that we pay our taxes and get nothing for it," said Allumettes Island Mayor Brian Adam at the meeting.

"This is a program that has very, very quickly proved itself and it's easy to see where the tax money is going."

TransporAction finished the year in the black with a surplus of \$9,102 on revenues of \$302,056 and expenses of \$292,954 for adapted transport. In collective transport, TransporAction ended the year with a \$1,639 deficit on \$112,216 of revenue and \$113,855 of expenses.

The board of directors include Nicole Boucher-Larivière of the Pontiac Health and Social Services Centre, Louise Donaldson of the SADC, Harry Gow of the CTC des Collines, Shawville Mayor Albert Armstrong, Adam, Pontiac Mayor Eddie McCann, Rosalie Boucher of Centre Intersalle Pontiac, Don Evans of the Pontiac Lions Club and Anne-Marie Vaz of CDC Pontiac.



Leah Miller, THE EQUITY  
**The executive of TransporAction Pontiac, the territory's adapted and collective transportation system, held their annual general meeting Thursday morning at its headquarters in Campbell's Bay. Front row, from the left: Laury Laroche, Sylvie Bertrand and Louise Donaldson. Second row, from the left: Robert Dupuis, Anne-Marie Vaz and Nicole Boucher-Larivière. Back row, from the left: Don Evans, Charles Heaphy, Harry Gow and Brian Adam.**

**Atkinsons Bar**  
Hwy. 148, Shawville, QC 647-2526

**April Entertainment Line-up**

- April 7 - Hyrd Gunz
- April 14 - Foundation
- April 15 - John Henry's Karaoke
- April 21 - Joe Lance Band
- April 22 - Tequila Mockingbird
- April 28 - Tequila Mockingbird

Stay tuned for our summer line-up!  
Come early ... get a good seat

**ASP CONSTRUCTION SAFETY COURSE**  
(Quebec Construction Safety Course)

**Starting April 15, 2006**

For Information Call  
Faye 819-648-5160 or Barry 819-647-2367  
**THIS COURSE IS REQUIRED TO OBTAIN A CCQ / JOB PROTECTION CARD**  
We are also taking registration for St. John Ambulance  
**First Aid and CPR courses**

**QUYON FERRY**  
**OPENING**  
**FRIDAY, APRIL 7 AT 6 A.M.**  
FOR HOURS: WWW.QUYONFERRY.COM or 458-2286.

**HISTORICA**

**Be part of the 2006 PONTIAC / N.W. HISTORICA Regional Fair**

**Who** Open to all students aged 9-14 years attending any school in Western Quebec.

**Where** Dr. S.E. McDowell Gym, 89 Centre, Shawville

**When** Thursday, May 4, from 5 p.m. - 8 p.m.

**Why** Because it's fun, and there are prizes too! For example, in July 2006, 1 or 2 local students will fly Air Canada to Halifax for a week-long all expenses paid adventure with other students from every Canadian Province and Territory.

**What** is a Heritage Fair? Students prepare projects for public display. Projects have Canadian themes (eg: farming in the Pontiac, logging in the Ottawa Valley, Canada's Olympic athletes). Choose your own theme, as long as it's Canadian. Go to www.historica.ca for rules and details.

**On Thursday, May 4, set up projects between 3:30 p.m. and 5:00 p.m. Then exhibitors enjoy a free hot meal served 5:00 p.m. - 6:00 p.m. Judging starts at 6 p.m. Awards and prizes at 8 p.m.**

**How** do I join? By mail to:  
Mr. Barry McGowan, Box 47, Shawville, Quebec, J0X 2Y0  
Or e-mail: mcgowanb@wqsb.qc.ca  
**On or before April 20th, 2006.**

**REGISTRATION FORM**

Name(s) of Presenter(s) (Ages 9-14): \_\_\_\_\_

Title of Project (Canadian topics only): \_\_\_\_\_

Short Description of Project: \_\_\_\_\_

Phone Number: \_\_\_\_\_ Age: \_\_\_\_\_

Your School: \_\_\_\_\_

Powell's

**CARPET SHOP**

**RETIREMENT SALE**

**NO G.S.T. P.S.T.**  
\*on all in-stock

Carpet, Vinyl, Area Rugs, Remnants and Roll Ends

**EVERYTHING MUST GO!**

**COME EARLY FOR BEST SELECTION**

**ARNPRIOR SOLD OUT**

**RENFREW SALE ENDS**  
850 O'Brien Rd. **MID-APRIL**

RR-CW-40 8/29/01

# OPINION

819-647-2206 Fax  
 press@theequity.ca E-mail ads  
 news@theequity.ca E-mail news and letters  
 www.theequity.ca Website  
 Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

The Voice of the  
 Pontiac since 1883

Publishers  
 Ross Dickson  
 Heather Alberti Dickson

News Editor  
 Leah Miller

Reporter  
 Wilbur McLean

Intern  
 Dale Brown

Ad Manager  
 Katherine Hynes

Digital Darkroom  
 Dave Moore

Classifieds/Circulation  
 Katherine Hynes

ADVERTISING  
 DEADLINE

MONDAY 5 p.m.

Published weekly by  
 The Pontiac Printshop Ltd.  
 133 Centre St., Shawville, QC  
 J0X 2Y0  
 819-647-2204  
 819-647-2206 Fax  
 www.theequity.ca  
 E-mail:  
 prepress@theequity.ca  
 news@theequity.ca

Subscription rates  
 (tax included)  
 Pontiac-\$29.91  
 Quebec-\$41.41  
 Canada-\$38.52  
 U.S.-\$54.57

Publication Mail Reg. No.  
 08560, Shawville

Contents copyright 2006

Legal deposit in the  
 National Library of Quebec

Member of  
 ABC, CCNA,  
 QCNA &  
 Hebdomad Select

"We acknowledge  
 the financial support of the  
 Government of Canada,  
 through the Publications  
 Assistance Program (PAP),  
 toward our mailing costs."

## OUR OPINION

### Pontiacs' success no magic act

The recent playoff heroics of the Shawville Junior 'B' Pontiacs have been described by fans and observers as a Cinderella story. With this characterization, we are asked to believe a kindly old fairy godmother took a shining to the local lads, waved her magic wand and made a championship team out of a group of rag-tag misfits.

We are asked to believe the final buzzer of game four versus Ottawa West simply indicated the stroke of midnight as the Pontiacs were swept aside in the Metro-Valley Division final — fairy dust apparently worn off.

To those who attended even a single game throughout Shawville's historic playoff run this season, it is readily apparent neither magic nor the benign efforts of a mystical being taking pity on a wretched roster were responsible for capturing the trophy currently on display at the Shawville Arena.

No, ladies and gentleman, there were three forces at work to earn the prize not seen in these parts in 12 years and though their results do seem other-worldly when done just so, there is no magic involved at all.

These three forces — belief, commitment and effort — were the cornerstones of the Pontiacs' season and took them as far as human endurance permitted.

Make no mistake, it was a tired team that faced a well-rested Ottawa West. After treating playoff-hungry fans to three scintillating series, there was little left in the tank.

If there was a saving grace in the Shawville Arena, it took

the form of a decidedly Earth-bound Chris Young, president and general manager of the Pontiacs.

It was he who believed so strongly in the abilities of his team and refused to believe them a non-contender. It was he who made the effort to bring in new head coach Pierre Lagacé mid-season to guide the team in a new direction. It was he who made the commitment to his charges to bridge any gaps that may have existed in the dressing room and give the team the environment it needed to win.

The players too, displayed these essential qualities in spades. Often out-classed on paper, there was no shortage of belief, commitment and effort as the Pontiacs cleared some of their closest rivals en route to their first Valley Division championship since 1994.

Indeed, a quick glance in the dressing room after a game in these last few weeks would reveal the nagging injuries, cuts and bruises which resulted from their efforts. Our goodly fairy godmother was curiously absent as the boys played through the pain.

The Pontiacs earned everything they received this season, including a berth in the Dodge Cup this Easter weekend, and have done the region proud.

So, let us be clear and recognize the extraordinary effort put forth by our local Junior 'B's and forgo doing them the dishonour of confusing magic with mortal blood, sweat and tears.

DB

### Deer herd in Luskville

Charles Dickson, THE EQUITY



## ENVIRONMENTAL FORUM

### Spring tour of Eastern Pontiac

The weather this past weekend was fantastic: twenty C on Friday started us off well, and after drizzle on Saturday, plus high temperatures again on Sunday, the snow has almost gone from our fields. It lingers in the shaded northern verges where the forest meets the meadows, and is still patchy in the woods.

On Sunday, Eric and I played hooky from any home responsibilities. We decided to check out geocaching — using a Global Positioning System (GPS unit) — to go on a scavenger hunt in the woods. This was our first experience using the GPS like this and it was great fun. We also visited Luskville Falls, indulged in a tire sur neige at Alary's Sucrerie, and returned home for a horseback ride. With binoculars and camera at the ready, we were eager to see new spring migrants.

**Geocaching**  
 I'll be writing more about this new outdoors activity because Eric and I are heading out with Esprit Rafting geocaching guide, Dennis Blaedow this Wednesday. Esprit, like other members of the Ottawa Valley Tourism Association, are jumping on this phenomenon which has enthusiasts all over the world searching urban and rural locations for "caches" of hidden treasures.

Think of geocaching as a scavenger hunt, where people use their GPS units to search for a waterproof container of "treasures" which also contains a logbook. The GPS units work by satellite — and after typing in the geocache position, you use the display to track down the container of treasure.

It is fun and a healthy outdoors activity that teaches orientation and how to get around using the GPS unit which in some ways resembles a compass. Certainly geocaching adds an extra reason to get outside into the



Katharine Fletcher

spring sunshine, that is for certain. We tracked two caches, discovering the first treasure very quickly near Church Falls picnic ground. The geocache website had prepared us what to look for, a two-litre ice cream container filled with animal-shaped erasers, pencils, and other items. When we found it, we took an item from it and left something of our own — this is the fun aspect of finding the treasure, to choose something and leave something, too.

In this way, geocaching has real sharing aspects to it. You are sharing the thrill of the search with unknown geocachers who are just as keen as you are on this outdoorsy scavenger hunt and test of abilities. As well, the exchange of personal items adds an extra, personal layer to the fun.

Finally, we took the logbook out of its ziplock waterproof bag. Eric added a note, then we returned it to the container and re-hid the cache exactly where we found it.

**Geocaching website**  
 Want to find out more about geocaching? Go to [www.geocaching.com/seek/cache\\_details.aspx?wp=GCKWMW](http://www.geocaching.com/seek/cache_details.aspx?wp=GCKWMW)

This is a fun site to browse. Here you can locate geocaches you might wish to search for — there are lots throughout the Pontiac, not only in Gatineau Park but also in towns like Fort Coulonge or along the Black River.

The site also allows you to browse geocachers comments. For instance, here is a typical geocacher's log entry as written on the website: "Nov. 5, 2005 by AVB (4 found): Second cache we found in the Pembroke area. What a wonderful walk through the fall colors in one of the few unlogged areas of the Ottawa valley. Seeing the huge maples that are so large the two of us could not get our arms around them

(and I am 6'5"), seeing the succession of the forest as it should be, including numerous snags with woodpecker holes in them was wonderful.

"It is great to see a local lumber company setting aside an area that was never and will never be logged, and thanks for the cache in this location. I would never have seen this type of landscape if I had not taken up geocaching."

Watch this column for more information on geocaching in the Pontiac and Ottawa Valley.

**Bird notes**  
 Sandhill cranes: Reader Dale Shutt e-mailed me her bird report, which I share with you with her permission: "Had to share this with someone! This morning we saw two sandhill cranes in the field. I wonder if they are our mated pair from last year? We might have missed them except for seeing a coyote high-tailing it down the roadway by our kitchen window. Actually high tailing it isn't the correct description, his tail was very firming between his legs but he was moving at streaking speed.

We got up to look further up the field to see what was chasing him and saw two coyotes — I guess they had chased him off. Then we saw the cranes over the other side of the field. This is over a week earlier than last year. Of course seeing the two at the same time does not bode well since we are quite sure that the two chicks last year were killed by coyotes.

Blue herons: On Monday, the first blue heron I've seen this year flew over the horses' paddock, heading east. Phoebe: At Church Hill, phoebes were sounding their insistent "phoebe!" call, meaning I'll be hearing these very welcome flycatchers any day now at the farm.

Woodcocks: While Eric and I were geocaching at Church Falls Picnic ground,

I was startled by a woodcock, which swooshed into the air right in front of me. I was about to step on it — I was that close! I had my binoculars out in nanoseconds and was rewarded with an amazing view of it, a few metres ahead, where it dropped to the forest floor, warily observing us.

Woodcocks have astonishingly large, beady black eyes and long beaks. Their habitat is moist woods that have plenty of brush in which to hide. We are fortunate enough to have woodcocks at our farm and on Sunday night, while horseback riding at dusk, we heard them for the first time this year. The sound is a nasal "zeet, zeet." Blunt, "football-shaped" bodies are quite highly decorated with variations of buff, dove-grey, brown and black. Their breast is a pale orange; truly, woodcocks are extremely well camouflaged for their life on the forest floor. Watch and listen for them, particularly at dusk.

**Killdeers back**  
 On Saturday we heard the first cries of the killdeer, so they're now back and making their always-alarmed-sounding call as they flit about in the fields. An upland plover, the lanky killdeer is also very highly coloured in buffs and browns, with a white breast and two black "neckbands."

**Bird tips**  
 Remember to clean your bird houses before tree swallows and eastern bluebirds return. If you've got a clever cat around, wrap the post with a metal sheet so your kitty cannot get its paw inside the nestboxes. And, want to encourage more barn swallows to roost? Eric and I hope these insect eaters approve of his shelves, which he built in the horses' loafing shed last Saturday. Hopefully they'll attract several more barn swallow couples: the more the merrier as they eat many biting insects which

bother the horses.

**Luskville Falls**  
 One of my favourite haunts come spring is this waterfall, easily visited by simply turning north at the Municipality of Pontiac's offices, on chemin Hôtel de Ville. The falls are magnificent in spring, swollen by meltwaters which spray down the sheer rock face of the Eardley Escarpment.

Eric and I were the 79th car parked along the roadway, and we hiked in, joining the crowd of people enjoying the glorious spring air. One we had wearing bubblegum-pink rubber boots stood delightedly in a muddy puddle, concentrating hard on stamping his feet and making satisfactory mucky splashes. Indulgent grandparents watched, probably reliving just such an experience — we certainly felt this way. Ah, spring; that little boy made us reflect on many happy memories we've had over the years, celebrating the rush of melt and growth during the season.

**Alary's Sugar Shack**  
 En route home we stopped by the Alary's sugar shack, where Kate Aley gave us a map of the woods, encouraging us to look at some of the 100 plus year-old sugar maples. "We've almost sold out of maple syrup," she said. Fortunately, her husband Simon Alary had enough thick, foamy syrup left to pour over a basket of snow. Mmm: tire sur neige is such a delectable maple syrup treat!

Next weekend, if the weather is fine, why not head out yourselves to discover what's happening this spring in the Pontiac? Pack a backpack or picnic hamper with special treats, including water, and head to the hills. Take your binoculars and camera, to help you treasure your memories. Katharine Fletcher is a freelance writer and author. Her guides to the National Capital Region and Quebec are available at Café 349.

## YOUR OPINION

### A huge success

Dear Editor,

I am writing to offer my thanks and congratulations to the organizers of the Flying Elbows hockey tournament, and the Bob "Fish" Findlay Memorial Hockey game that took place this past weekend at the Shawville Arena.

This event continues to be a huge success, with 28 teams having been involved with this tournament. This weekend continues to grow, not only in the amount of hockey that is played, but also in its importance to the local economy. Furthermore, a significant amount of money was again raised for the Pontiac Community Hospital through various means over the course of the weekend.

To Matt Sally and Edward Rusenstrom, and all of the other unnamed organizers, great job!

Your hours of work and dedication are greatly appreciated and don't go unnoticed. You must be congratulated for the huge contribution that this event provides to the local economy, the local hockey community as a whole, the fundraising opportunity provided to the Lions Club and the palliative care unit at the hospital, and most importantly, your dedication to the memory of James Smith, a great coach in the Shawville minor hockey system.

Thanks and congratulations on a fabulous weekend! Looking forward to next year!  
 Paul Lang  
 Fergus, ON

### Never been better

Dear Editor,

After spending two-thirds of my life in cities around the world, I quickly became a country boy when I became a property owner and resident of the Pontiac. While tuning into nature, ice storms, bird migrations and the weather in general, the state of my roads got to near the top of my list of interests.

Like most Pontiacers, I am only interested in certain roads and those are the ones that I use. They are: Dominicains, Sapinière, des Plages, Papineau, Damasse-Perrier and of course Hwy. 148 and de la Montagne Nord. Living on a hill surrounded by woods and farm land, my routes are very affected by drifting snow, ice storms, pot holes, flooding and washouts.

I wish to state that in 21 years, the winter, spring, summer and fall care of my little rabbit paths has never been better.

My thanks to the staff of Paul Nugent and those of Bob Letourneau of the Municipality of Pontiac for work done in a care-filled and timely manner.

Ken Fisher  
 Pontiac (Luskville)

### More mis-information on megadump from LDC

Dear Editor,

We have read in detail LDC's insert in THE EQUITY, labeled "The Facts." The newsletter is slick and clearly cost considerable money to put out. Despite this, it is filled with errors and misleading statements, either deliberate or in an attempt to paint a potential blight on the Danford landscape as a project that can save Danford.

A picture of an apple core on the front page of the document is an attempt to depict the garbage that will be in the megadump as benign. Of course an apple core is benign, and most people eating an apple would automatically put it into a compost bin. We don't need a large landfill site for apple cores.

The statistics of 250,000 tons of residual waste currently generated in the Outaouais may well be correct. However the pressure is on to recycle and reduce. So the planning of a megadump to take this amount of residual garbage a year is pre-mature. A far better strategy for the region is to take positive action everywhere to dramatically reduce the amount of waste and then plan for the state-of-the-art technology to take care of the remainder. Planning on the base of a mega-landfill site is not forward thinking; moreover, the landfill technology proposed by LDC is 1980s technology not suitable for the 21st century. We refer you to our web site [www.savedanford.com](http://www.savedanford.com) for a description of a true 21st century residual waste treatment technology.

We do not argue with the premise that a regional solution must be found for the Outaouais, or at least for all of Pontiac County. Burning of garbage in open trenches is not appropriate and the Government of Quebec is rightfully putting a stop to this. However, we would argue that a megadump located on sandy soil within a stone's throw of the Picanor River and numerous lakes in an area best suited for an increase in eco-tourism is potentially far more harmful to the environment than 50 small trench landfills affecting only a small area around each, no matter how well "engineered" the mega landfill site is.

The potential economic benefits (royalties and a few jobs) to be realized by the community are woefully inadequate for the risks the Allyn and Cawood municipality is being asked to take, particularly since the existing revenue base will erode by the very presence of the dump. Property values will decrease, hence the tax base, and tourist activity will decrease, reducing revenues. Even Mont O'Brien will be degraded as a tourist attraction being next to a visible and smelly mountain of garbage.

The municipality will be the beneficiary of problems when LDC leaves, either early on or after 30 years, and the municipality becomes the owners of the site. When a problem develops and the lawsuits start, the \$17 to 20 million trust fund referred to will be far too small and the municipality and the council in place at that time will be legally liable and headed for bankruptcy.

Will LDC be there for the long haul? We doubt it, since LDC asks what will happen if the landfill site is sold. A new operator may

## Corrections

Incorrect photo credits were given in the stories "Bantam 'BB' Forestiers take division crown" on page six of the March 29 issue and "Former PHS grad living the ballin' life" on page seven of the March 29 issue. Photos were provided by the Maniwaki Forestiers and the Kelly Schumacher family, respectively. Incorrect e-mail information was given in the story "Sport helps students learn ABCs" on page seven of the March 29 issue. Parents may contact Shawn MacDonnell at [sportsocialchange@hotmail.com](mailto:sportsocialchange@hotmail.com).

assume any legally-binding obligations, but what about all the other unenforceable agreements arranged on the side? Beware the man bearing gifts, but with no solid commitment to the community. Allyn and Cawood will be destroyed and future generations left to clean up the mess.

Raye Thomas, Ph.D., P.Eng.  
 Treasurer  
 Coalition Against the Danford Mega Dump

### We are a righteous people

Dear Editor,

We are a righteous people ... aren't we? We have the audacity to stand up and complain because our Prime Minister does not have the sleek physique that some people want him to have. I was not aware that intelligence and capability to govern had anything to do with the shape of our body.

Should we not all have a full-length mirror in our own homes? Should we not look at ourselves before we criticize others? Perhaps the people that have been criticizing our Prime Minister should take a long hard look at themselves. I know that when I look at myself in the mirror I no longer see a young 23-year-old, 105-pound woman looking back at me. I now see an elderly woman with wrinkles and greying hair and a body that carries more pounds than I want to accept and because of this I firmly believe that I do not have the right to criticize others and at the same time I do not believe it gives others the right to criticize me or anyone else.

Faye Sullivan-Stafford  
 Campbell's Bay

### Points of misinformation

Dear Editor,

In the March 16 edition of the *Pontiac Journal*, the Municipal council of Litchfield published a press release entitled "Leau de Litchfield", concerning the Municipality of Campbell's Bay potable water project.

However, this press release contained many points of misinformation and gives a false impression of the Municipality of Campbell's Bay objectives. We wish to rectify the facts in order to allow the citizens to better understand our position. Our present water system has been in place since 1924-1925. The water supply comes directly from the Ottawa River and must be replaced. Many studies have been done in the past two years which confirm that the only underground water source that is in conformity with the norms is situated in Litchfield territory. Unfortunately, this project is being compromised by a Litchfield municipal by law that imposes unreasonable restrictions to the water project. The said by law establishes a protection zone of three kilometres, whereas the Minister of Environment only requires 500 metres.

The allegations that the new well would create major constraints to the protection area for a distance of 1.5 km by 4.0 km is incorrect. The well protection area has a 30 metre perimeter and is clearly stated in the hydrogeologist's report. As well, the aquifer is very well protected by a large layer of clay which will allow the farmers to continue their usual operations. This has been confirmed in writing by our experts, the Ministry of Municipal Affairs, as well as the Ministry of Environment on more than one occasion.

Contrary to what was mentioned in the article regarding the owner of lot 19, discussions have taken place and the owner decided she would like to wait for the Municipality of Litchfield's decision regarding the modification of the by law.

Regrettably, the Municipality of Litchfield decided by resolution not to modify their by law. This decision gives no other recourse to the Municipality of Campbell's Bay but to ask the Minister of Environment for authorization to proceed with the expropriation of land, a decision that we desperately wanted to avoid.

Finally, the allegation that "...The water found west of the municipality is improper for human consumption without treatment" is totally false and we have the laboratory test to prove it.

For many years the citizens of both municipalities have worked together to try and help improve each others quality of life and it is unfortunate that the Municipality of Litchfield is not co-operating in a project that is essential to the well being of our citizens.

The municipal council of  
 Campbell's Bay

Incorrect information was given in the story "Bristol mill rate jumps with inflation" on page nine of the March 29 issue.

The municipality's year-long 150th anniversary celebrations brought in a revenue of \$18,989 that will go towards the new fire truck fund.

Incorrect information was given in the story "Property to be selectively cut in Bristol" on page 13 of the March 29 issue.

The waterfront of Lot 28, Range 1 cannot be developed because it may be in a flood plain.

123 years of news from the Pontiac  
**THE WAY WE WERE**  
 Compiled by Heather Alberti-Dickson Publisher

**25 Years Ago**

**APRIL 8, 1981**  
**PRECAUTIONS AGAINST FOOT AND MOUTH DISEASE:** Agriculture Minister Eugene Whelan said on March 25 his department's Director of Animals Directorate is taking special precautions to ensure that an outbreak of foot and mouth disease in Europe does not spread to Canada.

**TRAIN-CAR COLLISION:** Leonard Fraser narrowly escaped death at the CN crossing near Sand Bay last week.

Early Wednesday morning he was driving to his cottage in Sand Bay when his car became trapped between the rails.

Seconds after he left his car to get assistance, the eastbound freight train came through demolishing the car.

Clarendon council has been trying for several years to get warning signals installed at this heavily used crossing, however, both CN and the Quebec

Ministry of Transport have been very slow to act.

**THE RIVER IS HIGH BUT THE BRIDGE IS SAFE:** The money and years of time spent to protect the red covered bridge, a landmark, across the Coulonge River between Mansfield and Fort Coulonge seems to have been worth it.

When the river crested this weekend about one foot separated the covered bridge from the water's surface.

**50 Years Ago**

**APRIL 5, 1956**  
**TRENCH MOUTH CASES CAUSE ALARM HERE:** Vincent's Angina, a serious disease commonly called trench mouth has been detected in a number of Shawville people and whether or not it can be said to have reached epidemic proportions, its incidence is sufficiently prevalent to cause alarm.

This disease attacks the gums and inside of the

mouth and throat. Heavy bad breath, swollen inflamed gums, possible fever and later on white scalding ulcers are symptoms.

**CAMPBELL'S BAY FIRE CAUSES EXTENSIVE DAMAGE:** Fire believed to be caused by defective wiring in the oil furnace caused heavy damage Monday night to the new general store of Charles Bolam in Campbell's Bay. The fire was discovered at about 7:30 p.m.

**CALUMET HEN LAYS EGG FACED EGG:** An egg with a face protruding from the small end was brought into THE EQUITY office Tuesday morning by Emile Brizard. Mr Brizard lives on Calumet Island where his Rhode Island Reds have until now, been laying perfectly normal eggs. This week's freak is the first such egg he has seen. The face is barely distinguishable but seems to include all the necessary features - eyes, nose, mouth and even ears if your imagination will carry you.

**75 Years Ago**

**APRIL 2, 1931**  
**LOCAL NEWS:** The old building on Lang Street, belonging to the G W Dale Estate, is undergoing a thorough renovation at present with the object of converting it into an apartment house, and thus help to supply the need of dwelling houses which are usually scarce in town.

It is said that a couple of prospective tenants are just waiting till the building is fit for occupancy, which will be some time early in June - that interesting month, you know, when Nature is seen in the rich fullness of her Summer garb, and all the world becomes a paradise.

On the evening of March 10, a wonderful surprise was sprung on Mr and Mrs Wm. Dean, of Starks' Corners, the event being their golden wedding anniversary, they having been married in the year 1881 - 50 years ago - by the Rev Nathan Austin, Methodist minister, who was at that time stationed at Portage du Fort.

**100 Years Ago**

**APRIL 5, 1906**  
**LOCAL NEWS:** Mr Hughes, a lumber dealer, of Buffalo, N.Y., has taken up quarters at the Russell House, with the intention of doing a lumber purchasing business with the several rough lumber manufacturers in this district. He expects to remain for several months.

**DR JOHN MCKINLEY SUDDENLY:** Citizens in general were startled on Monday morning by the intelligence that Dr John D McKinley had expired suddenly during the night at his residence on Centre St. Enquiring into the circumstances elicited the information that during the past week the deceased had been to Ottawa, and had returned home on Friday evening. As everyone who was acquainted with him knew, the doctor had a weakness which at times he was unable to battle against, and it seems on his visit to the city this unfortunately overcame him.

**DEATHS:** Mr James Hennessy, of Chapeau, formerly mayor of that municipality, died on Wednesday, March 21, after a lingering illness. He is survived by a widow and large family. He was about 50 years of age.

Mr Thrun, of Aldfield, father of Mr Otto Thrun, who was perhaps the oldest of the German settlers of that district, passed away on Saturday, March 24. His remains were interred at the Lutheran burial ground, Ladysmith.

Mr Fred Schroeder, son of Mr Chas Schroeder of Thorne, a fine active young fellow of 26 years of age, and one who was highly thought of in the community, died on Saturday, March 20, after an illness of only five days. It seems no doctor was called in, as a few hours before his death on Saturday he felt considerably better, and even partook of the evening meal with the rest of the family. Through the night, however, he took a rapid turn for the worse, and passed away before morning. It is thought the young man was affected with typhoid fever, and that probably something he ate caused the fatal turn to his illness.

**Novice 'A' Pontiacs fall in shoot-out**

**BUCKINGHAM •** The Shawville Novice 'A' Pontiacs lost a nail-biter on Saturday in Buckingham as they fell 4-3 in a shoot-out versus the Aylmer Vikings after Pontiacs forward Carter Pirie tied the game with 1.9 seconds left in the third.

Simon-Richard Corriveau scored while Pirie added a pair.

On March 29, the Pontiacs were shut-out by the Gatineau Chevalier 4-0 in Buckingham.

**R B U**  
 Eddy Belanger  
**Rembourage**  
 Baie  
 Upholstery  
 Enrg.  
 241 Front Street North  
 Campbell's Bay, Qué.  
 JOX 1K0  
 819-648-2591

**Shawville / Clarendon Fire Department**  
**FIREMAN'S BALL**  
 Shawville Lions Hall, Shawville  
 Saturday, April 8, 2006  
 Music by: Foundation  
 9:00 p.m. - 1:30 a.m.  
 Tickets \$5.00 from any fireman, Doug Hodgins or at the door  
 Lunch Served

**Shawville shut-out of Kraft Hockeyville**



Dale Brown, THE EQUITY

**Members and friends of the Shawville Kraft Hockeyville bid focus their attention on the first CBC broadcast of Kraft Hockeyville 2006 March 29. Shawville failed to make the final cut of 50 towns.**

**DALE BROWN**  
 Equity Reporter  
**SHAWVILLE •** In the dimly-lit confines of Atkinson's Sports Bar in Shawville, a small but highly-charged group of people sit with eyes riveted to the big-screen television dominating the front of the room.

For the organizers of the town's Kraft Hockeyville bid, it was hoped Wednesday night would be Hockey Night in Shawville.

"I hope they know who we are," the recently retired Barrie Murray said with nervous anticipation as the opening scenes to the CBC's Kraft Hockeyville 2006 began to roll.

"That's the only fear," said organizer Dave Murray. "How many towns sent in a bid and did we highlight ourselves well enough?"

As the show progressed, host Cameron Bancroft and judges Gabriel Hogan, an actor set to portray hall of fame goaltender Ken Dryden in an upcoming CBC production, former Edmonton Oiler and Toronto Maple Leaf Glenn Anderson, Haley Wickenheiser of the Canadian women's national hockey team, speed skating siren Catriona Le May Doan and former New York Islanders sniper Mike Bossy shared stories from towns across the country about hockey in the community.

Shawville was not one of them. As central region finalists were announced, faces fell as the town's Hockeyville organizers realized Shawville's conspicuous absence.

"That was devastating," said Dave, surprised at the omission.

The communities selected from the central region were: East Angus and Ahuntsic in the province of Quebec, Wingham, Hanover, Barry's Bay, Peterborough, Owen Sound, Malvern, Orillia and

Kingston in Ontario. Only three Quebec teams, two from the central region and St. Hubert de Rivière du Loup from the northern division, made the final cut of 50 towns.

Once the shock began to wear off, the people responsible for Shawville's Hockeyville bid were recognized by those in attendance.

"Cheers to Dan (Duggan) and Dave who put so much work into our bid," said Wendy Hearty of the Shawville and District Recreation Association.

Though Shawville didn't make the cut this year, Duggan said they are pre-

pared to make another bid in 2007 and hope to improve their presentation. He does think... however, the Hockeyville producers were a little vague on what they were looking for.

"They kept their cards close to their chest," said Duggan. "Most of the communities they told stories about didn't make it to the final 50."

"I think they were looking for something beyond hockey, maybe different ways of showing community spirit."

Yet it was community spirit which highlighted the Hockeyville experience for bid organizers. Dave and Duggan were delighted with

the turnout at Shawville Arena March 11, as the town celebrated Hockeyville Day.

"I think the most important part of this whole thing was one day this winter, we had 1,000 to 1,500 people through our arena and they all saw our hockey past, present and future."

So many supporters mentioned to me how great it was to see people out at the rink who haven't been there in years.

Duggan said he'll be meeting with the other Hockeyville application volunteers this week to decide what to do with the money raised for the cause.

Catch the "Valley Division Champs" the Pontiac Junior B's at the Quebec Provincial Championships. Watch our boys go for the Dodge Cup. The Action runs April 13<sup>th</sup> to the 16<sup>th</sup> at the SHAWVILLE Arena.

14 Quebec championship teams + 27 Full bore hockey games = Pure hockey excitement!

\$15 for weekend pass/\$5 daily at the door. Get your passes in advance & support minor hockey. Available at Murray's Sports, THE EQUITY & Giant Tiger. Pontiac's first game vs Saguenay Lac St. Jean April 13, 9 p.m. Be there!

**Congratulations to the Pontiac Jr. B's**  
 LA CAPITALE VENUU.COM Mark James Ryan  
 613-614-7150  
**MARK JAMES RYAN**  
 Affiliated Real Estate Agent  
 1-866-459-7150  
 www.markjamesryan.com

**INCOME TAX PREPARATION**  
 Serving the region for 25 years  
 the taxsmith.com  
**Peter B. Smith, B.Sc., CGA**  
 Certified General Accountant  
**SMITH PORTER HÉTU**  
 (Affiliated with Porter Héту International)  
 389 Main St., Shawville, Quebec  
 - Income Tax Preparation for Individuals, Businesses and Farms  
 - Bookkeeping, Payroll, GST/QST Reports, Financial Statements  
 - Free Review of Prior Years' Returns  
 819-647-2403  
 Get Prepared by TheTaxSmith.com - It Pays to Use a Professional

**SHAWVILLE CHRYSLER JEEP**  
 www.autotrader.ca/shawvillechrysler

 <b>1999 GMC CHEV SIERRA SL</b> 4.8 V-8, 82,000 km, tilt, A/C, matching cap, runs like new! <b>ONLY \$10,995*</b>	 <b>2002 DODGE RAM SLT QUAD CAB</b> 4.7 V-8, 6 passenger, p.w., p.l., tilt, cruise, A.C., loaded, only 79,000 km <b>ONLY \$20,995*</b>	 <b>2003 DODGE RAM QUAD CAB HEMI</b> 5.7, 4x4, black, 20 inch wheels. THIS BABY IS LOADED! <b>LIKE NEW!! \$24,995*</b>	 <b>2004 CHRYSLER RENDEZVOUS</b> 3.4 V-6, loaded, very clean, 66,000 km. <b>BEAUTIFUL RIDE! \$16,995*</b>
 <b>2001 CHEV MONTE CARLO LS</b> 3.4 V-6, mint condition, dual zone climate control, CD cassette, 113,000 km, clean driver and looks like new <b>CHEAP PAYMENTS \$11,999*</b>	 <b>2001 DODGE DAKOTA CLUB CAB</b> Loaded, SLT, 4.7 V-8, 95,000 km, factory moulded running boards, super sharp! <b>BLOWOUT PRICE! ONLY \$14,995*</b>	 <b>2005 DODGE MAGNUM</b> 29,000 km, 3.5L V-8, loaded, like new. 35 m.p.g. <b>UNBELIEVABLE PRICE \$19,995*</b>	 <b>2002 DODGE CARAVAN SE OLYMPIC EDITION</b> Only 43,000 km, like new, balance of factory warranty! <b>CHEAP \$12,995*</b>
 <b>2002 HONDA CIVIC DX</b> A/C, auto, tilt, CD, 94,300 km, beige, auto starter, super clean. <b>ONLY \$11,995*</b>	 <b>2000 CHRYSLER NEON</b> 4 cylinder, A/C, auto, tilt, cassette, only 109,000 km. <b>CHEAP \$5,999*</b>	 <b>2002 CHRYSLER SEBRING LX</b> 4 cylinder, 47,000 km, like new, loaded, great on gas! <b>39 M.P.G. \$11,995*</b>	 <b>2002 FORD TAURUS SEL</b> Only 49,000 km, mint, power sunroof, 3.0L D.O.H.C. V-6, traction control, side air bags. Every option except leather! <b>ONLY \$13,995*</b>
 <b>2001 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO</b> 6 cyl., 4WD, A/C, loaded, 91,000 km. <b>ONLY \$14,995*</b>	 <b>2000 CHRYSLER NEON</b> 4 cylinder, A/C, auto, tilt, cassette, only 109,000 km. <b>CHEAP \$5,999*</b>	 <b>2002 CHRYSLER SEBRING LX</b> 4 cylinder, 47,000 km, like new, loaded, great on gas! <b>39 M.P.G. \$11,995*</b>	 <b>2002 FORD TAURUS SEL</b> Only 49,000 km, mint, power sunroof, 3.0L D.O.H.C. V-6, traction control, side air bags. Every option except leather! <b>ONLY \$13,995*</b>

**CHRYSLER** Dodge Different. **CERTIFIED** All regularly required service performed at Shawville Chrysler.  
 All units come with Ontario safety if required. Bank financing available OAC.  
 \*Cost of financing for cars under \$10,000 = 8.79%; over \$10,000 = 7.99%. Ex. \$10,000 @ 7.99% = 12,162.60. \* Bi-monthly payments are plus tax.  
 Highway 148, Shawville, Quebec  
 (819) 647-2073 Toll Free: 1-877-647-2073  
 Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3

# Alleyn and Cawood council consults public on draft bylaws



Leah Miller, THE EQUITY

Opposers of the proposed engineered landfill in Danford Lake listen at the back of a packed Bethany Hall Monday night during council's monthly meeting and public consultation. During the consultation, the municipality's planning consultant explained draft bylaws being proposed by council.

**LEAH MILLER**

Equity Editor

**DANFORD LAKE** • Residents of the Municipality of Alleyn and Cawood were able to address council in a public forum for the first time since the plan for a proposed engineered landfill site was brought forward.

A second public consultation session on planning bylaws was held Monday night at Bethany Hall after

council's regular monthly meeting.

During the council meeting, council resolved to rescind a resolution made in September 2005 to keep ownership of property where the proposed landfill would sit on the basis that the government would maintain control of the operation and land.

The consultation meeting was mainly led by the

municipality's planning consultant Pierre Beauchamp, who was hired two years ago.

"The master plan bylaw has the major wishes of where the municipality wants to go," he said.

He said the first time the municipality had held a public consultation on the proposed bylaws in November, not one citizen attended, and this was a second chance for

residents.

James Simpson from the Ministry of Municipal and Regional Affairs also attended the meeting.

Bylaws being amended by council are regarding secondary buildings, forestry, parking, watercourses, subdivision and the public usage section.

In the draft bylaws there is a paragraph stating the council's intention to be

open-minded towards a regional engineered landfill site being developed in the municipality.

"Removing this phrase will not serve the purpose of stopping the landfill," said Beauchamp. "From a technical point of view, if we take out the sentence there is nothing in the bylaw to allow for a regional landfill site."

Residents were assured that the construction of an engineered landfill could not move forward without the consent of the Pontiac MRC and regional planning bylaws to follow. At the last MRC meeting March 28, Mayor Joseph Squitti made a notice of motion for a resolution to amend the MRC's master plan to allow for a regional engineered landfill site to be built in the Municipality of Alleyn and Cawood.

"We are trying to be proactive if in fact the plan passes all 22 studies and the BAPE hearings," said Squitti.

The floor was opened to the close to 200 people who filled Bethany Hall.

"As you can see the trust has been broken," said resident and Coalition Against the Danford Mega Dump member Linda Milford. "We haven't had a chance to speak before tonight."

A 15-day grace period will be given to residents to submit comments, recommend changes or ask questions about the bylaws.

Afterwards council will submit a second draft bylaw. If enough people sign a registry, the bylaw will be taken to referendum before being approved by the municipality. This finally needs to be accepted by the MRC and approved with a certificate of conformity before the bylaw can come into effect.

At the end of the meeting, residents demanded Squitti resign.

The Pontiac MRC Sûreté du Québec had cruisers patrolling the village Monday evening after more than one act of destruction had been reported in the area.

April 30th is right around the corner.

**So are we:**

If you're still under the wire, remember no one has more experienced tax professionals at more convenient locations than H&R Block. Come visit us and we'll show you what the H&R Block Advantage is all about. Call 1-800-HRBLOCK or visit hrblock.ca.

**H&R BLOCK**

**H&R BLOCK**  
265 Hwy. 148  
Shawville  
Located inside  
Pirie's Gas Bar  
819-647-6640

**RMLangFarms** Ralph & Melanie Lang

**Customwork**

Liquid Manure Solid Manure  
Solid Spreader Rental / day  
Cultivating  
Deep Till Ploughing Seeding  
Planting Harvesting  
Baling - Round  
- Big Square

Call for pricing

C45 Hanna Rd. Shawville, Que. J0X 2Y0  
819-647-3607 home | 819-647-1943 fax | 613-324-0133 cell

**GLOBAL POSITIONING SYSTEM BY SATELLITES**

NOW is an ideal time for your surveying needs.

**MICHEL FORTIN Q.L.S., C.L.S.**  
COURCHESNE & FORTIN  
470 Vanier Rd., GATINEAU, QC J9J 3J1  
(819) 684-0771  
TOLL FREE: 1-800-532-1853

## Pre-teen public preachers pitch to peers



Wilbur McLean, THE EQUITY

The top three winners of the Dr. S.E. McDowell Elementary School public speaking contest pose with the certificates they won. From the left: second place winner Bai-Leigh Chapman, first place winner Bria Hearty and third place winner Kylie Latrelle.

**WILBUR MCLEAN**

Equity Reporter

**SHAWVILLE** • For three minutes at a time, audience members at Dr. S.E. McDowell Elementary School became a little wiser on Thursday morning.

Superstitions, harmonicas and the northern lights were some of the topics in the McDowell English language public speaking contest.

**First Place**

In the end, sixth-grader Bria Hearty's speech arguing in favour of her parents buying her a dog won first place.

With the win, Hearty will now go on to the board-wide competition, which will take place today in Noranda, Québec.

"I really wanted a dog so I thought I could convince my parents," said Hearty on the motivation behind her speech.

Every fifth and sixth grade student at McDowell prepared and delivered a speech in their classrooms and the top two from each class proceeded to the school-wide contest, which

had 10 competitors in all. Fellow fifth and sixth graders, as well as a number of parents, were amongst those listening.

Speakers were judged on their subject matter, effectiveness of speaking, grammar, vocabulary and manner.

Speeches had to be between three and five minutes in length.

Contestants who fell short of the minimum induced a scoring penalty.

Bai-Leigh Chapman finished second for her speech on Terry Fox and Kylie Latrelle finished third for expounding on the benefits and drawbacks of being a kid.

McDowell Principal Stewart Aitken said the public speaking competition is part of a push towards personal development and communication as part of the school's curriculum.

"It's as important a skill as reading and writing," said Aitken.

"It can make a difference between middle-level managers and those at the top.



Wilbur McLean, THE EQUITY

Sixth-grader Kelli Knox was one of the finalists who spoke in front of her peers in the school-wide English public speaking competition at Dr. S.E. McDowell Elementary School in Shawville. Knox's topic was the harmonica.

**CANADIAN CANCER SOCIETY** SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER

Dr. MacLellan  
Dr. Wootton  
Dr. Lamarche  
Dr. Talko

**DOCTORS' CLINIC**  
647-2924 Shawville, Quebec  
Support Cancer Research

**BEAN'S SERVICE STATION**

Hwy. 148, Shawville 647-2545

"Thank you for your support"

**GIANT TIGER**  
YOUR FAMILY DISCOUNT STORE

Hwy. 148, Shawville, Quebec

Support your local canvassers in the fight against cancer.

**Canadian Tire** Shawville 647-2733

**GARDEN CENTRE**

Opening Soon  
Shop early for best selection!

**Dennis Lucas, D.D.**  
DENTUROLOGISTE

wishes to announce his office hours in Shawville, Quebec  
The office will now be open:  
Tuesday - 1:00 p.m. - 5:00 p.m.  
Wednesday - 1:00 p.m. - 5:00 p.m.  
Thursday - 1:00 p.m. - 5:00 p.m.  
by appointment only please.  
Removable Dentures made and repaired  
339 Main St., Shawville 819-647-2828

**Campaign to cancel cancer**

More than \$2,400 raised in Shawville daffodil drive

DALE BROWN  
Equity Reporter

**SHAWVILLE** • Daffodils were in full bloom on the weekend even though snow dusted the Pontiac with its frigid frost as the week progressed.

Cancer doesn't heed weather warnings and neither does the fight against it.

Representatives of the Canadian Cancer Society were strategically stationed at local businesses throughout Shawville Friday and Saturday for their annual April fundraising drive and residents of the Pontiac did not disappoint.

"We took in \$2,400 on the weekend," said local cancer society representative Joëlle Dorais. "It's our first time doing this in the area — we used to do some door-to-door campaigning, but we decided to go a different direction this year."

Canvassers patrolled the grounds of the RBC Royal Bank, the National Bank of Canada, Valu-Mart in Shawville and Giant Tiger in Clarendon.

Dorais and her colleagues were pleased with the support of residents and the businesses who allowed them to set-up shop.

"The merchants where we were, the two banks and stores, were great about supporting us," said Dorais. "Just to see the reactions of people wanting to help, it was worth it."

With the funds raised during cancer awareness month, the cancer society hopes to work with the Canadian government to implement a cancer control plan for the coming years. The plan includes standardizing care of cancer patients across the country and allowing equal access to treatment options. In addition, the plan calls for the encouragement of lifestyle changes such as the Quebec government's Fruits et légumes en vedette — a campaign promoting fruit- and vegetable-based consumption.

At the top of the cancer society's pyramid of goals lies the holy grail — a cure. Research continues the search for a cure as well as examining various treatment options.

The federal government has committed funding to aid the cancer control plan and stakeholders are optimistic about the future.

"The Conservatives stated their support of the initiative in their campaign platform," said a spokesperson for the Public Health Agency of Canada. "The prime minister has since re-iterated his commitment and promised \$260 million, or \$50 million per year for five years."

Details of the plan, however, have not been released. More information should be available after yesterday's throne speech and the release of the Conservative budget.

Though April is Cancer Awareness Month, cancer programs are not constrained to the first month of spring. The annual Terry Fox Run takes place in September and helps keep the cause in the hearts and minds of Pontiacers. For some, it's hard to forget.

"Cancer is not the type of disease you just see in elderly people," said Terry Fox Run organizer John Petty. "You see it in children, teenagers, young adults — it affects everyone."

Pontiac High School recognizes this and is very much a willing participant in the annual event. Though most students and some teachers never saw Fox make his heroic run, the event ensures it will not soon be forgotten.

"All the students at PHS were born after Terry's death," said Petty. "It's a challenge to keep them aware. This event helps bridge the gap and they've supported it quite well."

Just as Fox soldiered on in the face of pain and loneliness, so do the modern-day cancer crusaders. Mortality rates for most types of cancer have declined in recent decades thanks to medical advances brought on by the generosity of donors and the dedication and effort of researchers and medical professionals around the world.

Yet a long and winding road remains before them and much more funding and research will be needed before the end is reached.

**JOHN V. VALU-MART**

323 Main Street, Shawville  
647-2293  
Support Cancer Canvassers  
Help find the cure

**W.J. Hayes and Sons**

134 Centre Street  
Shawville, Quebec  
647-2221

1040 Clarendon Street, Quyon  
458-2750

Centre de santé et de services sociaux du Pontiac

Vous avez peur d'apprendre que vous avez le cancer.  
Vous allez certainement éprouver différentes émotions et ceci est normal.

**Crainte :** Avoir peur de se qu'il vous arrivera  
**Dénégation :** Ce n'est pas vrai  
**Colère :** Pourquoi moi ?  
**Culpabilité :** Ceci est toute ma faute  
**Décourager / Impulsant :** Être dans l'impossibilité de changer la situation courante.

Ces émotions sont normales mais vous allez devoir apprendre à les gérer. Voici quelques suggestions :

**Contrôle :** Prendre en charge votre santé, savoir qu'est qu'il se passe avec votre corps, prendre des décisions pour vous-même.  
**Compassion :** Pour vous et les autres, ne pas vous isoler, renforcer vos relations avec votre famille et vos amis, ils souffrent avec vous.  
**Communication :** Parler de ce qu'il se passe avec vous, poser des questions sur votre diagnostic, vos traitements et votre maladie.

Vous allez apprendre à vivre chaque moment au maximum et apprécier chaque jour.

You may fear learning that you have cancer.  
You will certainly experience different emotions and this is normal.

**Fear:** afraid of what will happen to you  
**Denial:** it's not true  
**Anger:** why me?  
**Guilt:** this is all my fault  
**Discouraged / Powerless:** unable to change the current situation

These emotions are normal but you will need ways in dealing with them. Here are a couple of ways:  
**Control:** take charge of your health, knowing what is going on in your body, making decisions for yourself.  
**Compassion:** for yourself and others, do not isolate yourself, reinforce relationships with family and friends, they are suffering for you.  
**Communication:** talk about what is happening to you, ask questions about your diagnosis, your treatment and illness.

You will learn to live each moment to the fullest and to appreciate each day.

# Shawville duo releases third album

LEAH MILLER  
Equity Editor

SHAWVILLE • Honouring their mothers' wishes, vocal duo Bonnie Schiraen and Jim Hodgins have released their third album entitled *From the Country with Bonnie and Jim Mother's Wish Volume III*.

"We come from mothers that were both musical," said Hodgins on why they released another volume of *Mother's Wish*.

The album features 12 traditional country and Irish cover favourites such as *Que Sera Sera, Rosa Rio* and *Seven Spanish Angels*.

Schiraen got her favourite song, *Roads of Kildare*, as the opening song of the CD. For Hodgins, his favourite is called *The Gift*.

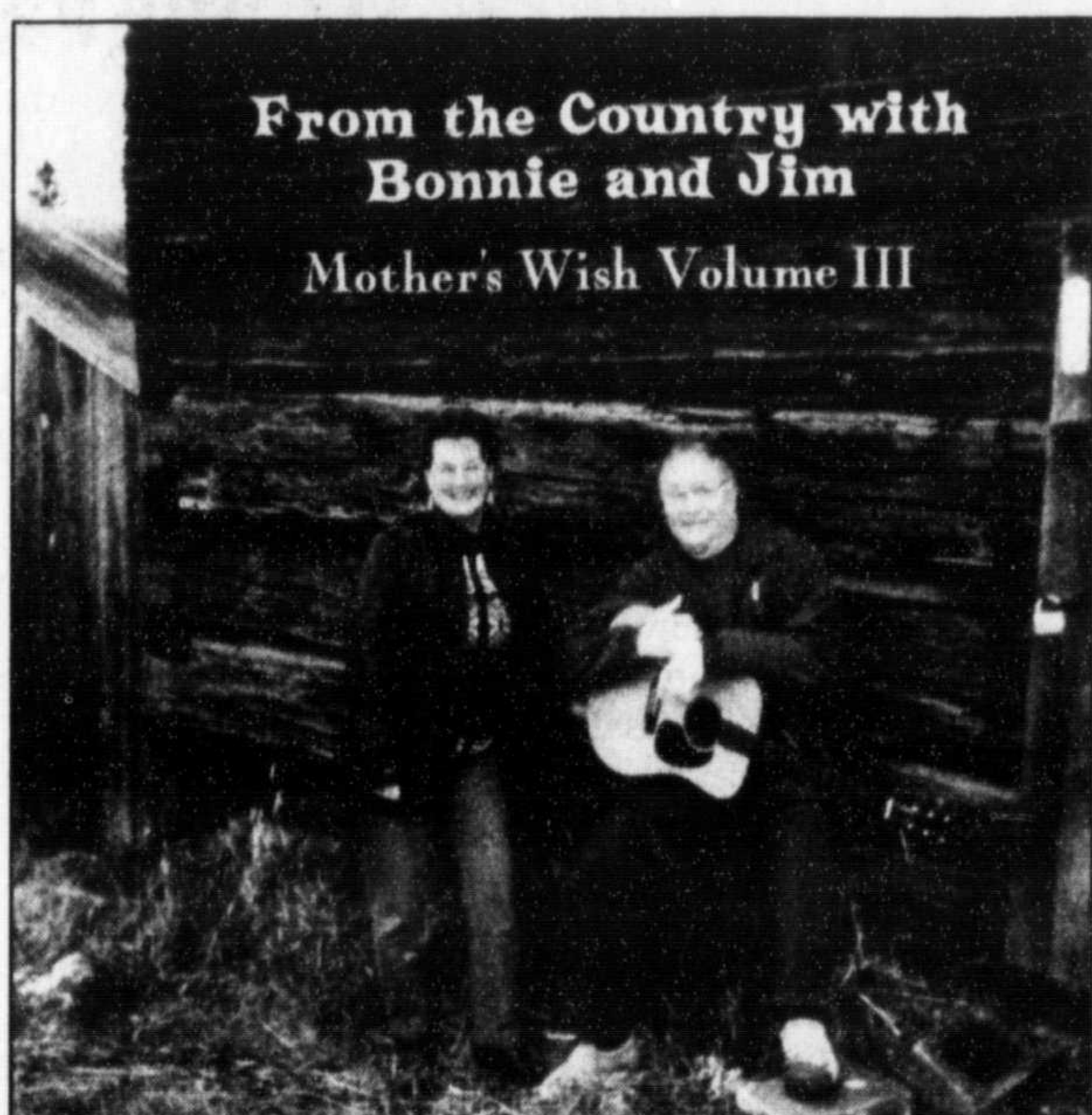
"It's a beautiful sad song that Bonnie does," said Hodgins.

The album took about a year to record at River Road Studios in Arnprior with the help of Garry and Jamie Pleger, originally from Otter Lake.

Freiman Virgin and Jeremy Morrison also play instruments on the CD, while Ambrose Kluge is from the Country's regular fiddle player.

*Mother's Wish Volume I* was released about four years ago.

"Most of our fans relate to old country," said Schiraen,



**Bonnie Schiraen and Jim Hodgins of Shawville have released their third album entitled *From the Country with Bonnie and Jim Mother's Wish Volume III*.**

who originates from Manitoba. "Our fans are our age and were raised with that music — they love the old songs."

The new album also features a few songs where Hodgins and Schiraen perform individually.

The pair begin playing local shows this month, starting with a small gig opening for Joey Vaillancourt April 22 at the Shawville Lions Hall.

After that the duo can be caught playing at the

Mother's Day Dinner and Dance in Danford Lake May 13, Shawville's Jam Fest in July and Oktoberfest Ladysmith.

But you may catch them playing a much less formal venue.

"We like to grab our guitars and go," said Schiraen. "That's fun to me."

The album can be bought at Miljour's general store in Danford Lake, John's Valu-Mart, Stedman's and Style One salon in Shawville and Marcotte's in Quyon.

# Otter Lake

Elizabeth Hahn  
453-7326  
On Tuesday, March 28 the Golden Age Club held its weekly euchre game. The 50/50 draw was won by Denis Dubois. Ladies high score for the night was Gilberte Busiere and Denise Dubois won second. Mens high score was won by Felix Kluge and second was Claude Girouard. Delicious refreshments were prepared by Pierrette Graveline and Rita Beaudoin. With Denise Dubois leading the way Happy birthday was sung to Theresa Blaskie who celebrated on the 25th.

On Saturday, March 25,

# Pontiac Station

Hope Cadieux  
647-5452  
Well, March certainly went out like a lamb. Who thought that spring would be here so soon. In just a few days, the snow has all but disappeared, the daffodils are coming up and the grass is already greening up under the thatch. It will be a race against time to get it all raked before it needs to be cut.

If you are interested in getting into shape for the summer or just toning up in general, Julia Clarke is offering a variety of exercise classes, including pilates, aerobics and boxing (Kobo) at three locations in the area (see advertisement).

Congratulations to Jenna (Collins) and Jeff Gonzalez on the birth of Riley Brighton Xavier, born on March 31 the same day as his cousin Meg Bailey.

Happy birthday to Jamie Collins of Orleans and Pontiac Station who will be 10 years old on April 11.

Best wishes for a speedy recovery to Sue Foster of Elmside, who is a patient in the Ottawa Hospital.

# Sheenboro

Myrtle Sullivan  
689-2236  
Happy birthday to my daughter Arlene who celebrates April 4. Arlene is always so helpful when she comes up. She does my hair and runs me on errands.

My son, Jerry celebrates a birthday this week also. He is great to do chores for me when he comes up.

I was very disappointed on Sunday morning to see someone had broke my mailbox along with some of my neighbours around the lakes. It is very sad to see someone getting their thrills by destroying other people's property. Thanks to my son-in-law Dave Clyde who fixed it for me.

My sympathy to the Dagg family and Eileen Kelly on the passing of Loretta Dagg. My daughter, Myra, said she was a lovely lady who taught in Otter Lake. There was a little apartment above the school where she could stay during the week and go home on the weekends.

Northfork had a lovely pancake breakfast on Sunday. Art makes great maple syrup so I'm sure it was most enjoyable.

I had a call from my brother, Bernard Nephin. He is going on a bus trip to the States. He likes the casino so I told him he should come to our casino night on May 6 in Sheen. I think I'll be able to play at the horse races anyway. I'm looking forward to it.

It was nice of Billy and Jamie Brennan to go visit my brother Hubert at Country Haven. He is always happy to see someone from home.

I had a nice e-mail from my niece, Brenda Nephin Holden, from Calgary. She logs on to THE EQUITY and reads the news from the Sheen area and enjoys it very much.

Congratulations to Marley McPherson who won the public speaking and who will be representing Dr. Wilbert Keon School this week in Valdor.

Congratulations to my great-grandson Brett McDonald who made the finals along with Daniel Poirier and Jesse Meehan and many others. I heard they were all great.

Thanks to Clair Duff Spears for sending me the family tree. I was glad to get it.

The Chapeau Minor Hockey League had its final game last Saturday with a small banquet after with pizza, drinks, and trophies. It was a great season for the kids.

Good luck to all the High students who are participating this weekend in the 30 Hour Famine for World Hunger. My great-granddaughter Kelsey is participating in this.

It's wonderful to see this nice weather arriving and all that snow disappearing. I hope everyone has a great week.

# Vinton

Diane Boisvert  
648-5296  
I hope everyone remembered to put those clocks ahead one hour on Saturday night. Now we'll be able to get more things done in the evening.

The geese have been returning home earlier this last week. I can hear them all around my place. But they really love to be in the fields near the rivers and creeks.

The river opened up in Campbell's Bay on March

28. Last year it was April 6. So these are all good signs that spring is here. Pretty soon the buds will be starting.

Happy birthday to Brent Pepin, Merlin Larue and Frank Hearty on April 7, Hilda Mayhew who will be 99 on April 9, Sonny Quinn on April 10 and

Chris Sauriol on April 11. The community was shocked and saddened to hear about the tragic death of Raymond Duquette. He was the husband of Dana Morin and father of Ben and Cory. Our thoughts and prayers are with the family.



Licensed General Contractor  
Hwy. 148, Shawville  
RBQ #8114-9460-53  
www.tomorrcartage.com

# FARM AUCTION

SATURDAY, APRIL 8, 2006

at 11:00 a.m. for JACK and GLENNA YUKE

R.R. #4, Cobden, Ontario

Sale to be held at Cobden Fairgrounds, Cobden, Ont. Off Hwy. 17 onto Astrolabe Road to fairgrounds. Signs posted. I.H. 3688 tractor with cab, air, duals, 16 forward/reverse 540/1000 rpm, 3 sets remotes, 18.4 x 38 tires, new front tires, 3800 hrs.; J.D. 4030 tractor with cab, air, duals, 540/1000 rpm, 2 sets remotes, 18.4 x 34 tires, 5,500 hrs.; I.H. 1420 axle flow combine, cab, air, with monitors, 6 cyl., diesel, hydrostatic, variable speed reels, 13 ft. direct cut, 10 ft. quick attach 810 pickup, 2WD, 1100 hrs., never did corn or soybeans. Note: This combine is in mint condition; Case I.H. 8435 Silage Special round baler; McHale 991 B.C. single bale wrapper (new); New idea 5209 diskbine; 8' x 25' round bale wagon; Honda TRX 200 4 wheeler; Kverneland plow 5 furrow; I.H. 5100 seed drill; Brillion seeder; I.H. 881 forage harvester; 2 - Dion forage wagons; Ford 350 -1 ton cattle truck; haying, cropping and harvest equipment; misc. farm items. The Yukes are retiring from farming. The farm is for sale. All the machinery has been well maintained, stored inside and is in mint condition.

TERMS: Cash or Cheque with I.D. LUNCH AVAILABLE  
Auctioneer: Preston Cull, R.R. No. 1, Douglas, Ont.  
Phone: 513-649-2378

Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.

# MUNICIPALITY OF GRAND-CALUMET

## PUBLIC NOTICE

### JOB OFFER

#### MUNICIPAL PUBLIC WORKS FOREMAN PERMANENT POSITION - FULL-TIME

**Summary of the duties**  
Under the supervision of the person in charge of the public works, to coordinate and conduct maintenance work with respect to the infrastructure, in particular:

- Plan, organize, direct, control and evaluate the repair and maintenance work of the roads, the machinery, the buildings (water station) as well as the water distribution system;
- Manage the work of the employees, set up work plans and for safety verification and preventive maintenance programs.
- Provide various reports on the task completed.

- Qualifications and requirements**
- High School Diploma (Sec. 5) or recognized equivalent with a minimum of 2 years experience;
  - Training or experience in staff management;
  - Time management and knowledge in prioritizing work;
  - Knowledge of estimate plans and basic computer;
  - Owner of a heavy equipment (Class 3) driver's licence (at a later date);
  - Basic knowledge of French and English (written and spoken);
  - Ability to achieve the tasks stipulated in the Municipal Code.

- Required abilities**
- Have good organizational skills;
  - Show leadership within the work team;
  - Have good communication skills;
  - Responsible, reliable, available, honest.

**Salary**  
The salary will be negotiable according to the experience and skills. Any person interested in applying for the position must submit their resume by April 19, 2006 at the following address:

Municipality of Grand-Calumet  
8 Briard Street, P.O. Box 130  
Ile-du-Grand-Calumet, QC J0X 1J0  
The municipality thanks all candidates for their interest but only those chosen for an interview will be contacted.  
Given at Grand-Calumet on the 3rd day of April 2006.  
Jacques Mantha,  
Sec-treas., d.g.

# Auction Sale of Quality Farm Machinery, Stable Equipment, Generator and Miscellaneous Articles

13150 Forward Road, Chesterville, Ont., from Chesterville travel 2 km West on Forward Rd. which is just off Hwy 43 or from Winchester travel Hwy 43 East to Forward Rd or from Hwy 401 travel Hwy 31 North to Hwy 43 - turn right and travel East. Watch for Auction Signs.  
**Saturday, April 15 at 10:00 am**

MF 8120 tractor, 4WD, full load cab, 20.8R38 rears, 16.9R28 fronts, approx 130 hp, 397 hrs - in immaculate condition; MF 175 diesel tractor, multi-power w/450 Allied loader, 16.9 X 30 rears - good condition; 16.9 X 30 duals; MF 135 diesel tractor, 4800 hrs, 13.6 X 28 rears - good condition; 2 Glenco 16' cultivators; MF 20' discs w/wings; Bushhog 11' discs; Overum 4 furrow semi-mount plow, adj. width; Overum 3 pth 3 furrow plow, adj. width; IH 3 furrow plow; MF 33 grain drill, 18 run; IH 56 corn planter, 4 row; 8' chain harrows; 16' chain harrows; Brillion 12 packer; 3 pth fertilizer spreader; Triple K 3 pth cultivator; MF small row crop cultivator; JD 200 gal trailer sprayer; Westfield 16' pony harrows; NH 411 discbine, 10'; Claas 3 rotor tedder; Kuhn GRS 25 tedder rake; MF 228 square baler w/ 212 hyd thrower, wide pick-up, power swing - top condition; Gehl 1470 TDC round baler - up to 5' bale - good condition; 5 steel bale thrower wagons w/ HD undercarriages - 20'; 24' round bale wagon w/ tandem axle - double reach - like new; 18' hay wagon w/ undercarriage; 24' hay wagon on HD undercarriage - excellent top; loader bale grabber attachment; Walco 45' HD square pipe hay elevator; NH No. 38 flail chopper; NH 718 forage harvester w/ electric controls, hay pick-up, 2 row corn head, narrow; 2 Dion 3 beater forage wagons on 10 ton wagons - 1 w/roof; NH 28 forage blower; 225 bu. gravity box on 10 ton wagon; Brandt 8' X 51' grain auger; Pump 1500 gal vacuum manure tank, 18.4 X 28 turf tires, large cap, pump w/ 3-6" inlets, 25 ft 6" hose, 25 ft 3" hose, 540 and 1000 PTO shafts; NH 680 manure spreader, hyd end gate and upper beater - good condition; New Idea 214 manure spreader, 200 bu. - good condition; home-made 10 ton dump trailer; Leon 3 pth blade; MF post auger, 9' and 12' augers; MF weights; Drummond GDTI - 60 generator, 60 KW, 540 PTO - like new; Coleman 1600 portable generator; Karcher 650 high pressure washer; 3 pth cement mixer; 2 round bale feeders w/ floors; steel feeder; Barn Equipment Dyna-car electric feed cart, new batteries; Wic straw chopper, 13 hp Honda, electric start; stable turntable round bale wagon; Wic small bale wagon; 8 and 5 head locking head gates for calf pens; 2 protein lick tanks; plastic; Beatty stable cleaner drive unit, 3 hp motor; Butler belt conveyor, 8' - never used; stock tanks; farrowing crate w/ trough; milk cans; cattle trainers; steel gates; steel fence posts; 4- 50' rolls of brown chain link fencing, with 2 gates - like new; Surge Alamo 40 vacuum pump; 3-4" grain augers w/ motors; acetylene welding kit - long hoses; hardware and front end of Dion 2 beater forage box; assorted farm hardware; many other assorted items

Terms of Sale - Cash or Cheque with Proper ID  
PROPP: Gordon and Margaret Smith  
Auctioneers

James and Hill Auction Service Ltd.  
Stewart James Carson Hill  
445-3269 (613) 821-2946

Auctioneer's Note: This sale features a quality line of farm machinery, on this 3rd generation farm, that has always been stored inside and owned with pride.  
Refreshments available. Owners and auctioneers not responsible for accidents.

# Get pampered on Front Street



Sandra Stewart and Glenda Neely of Calumet Island opened Valley Oasis on Front Street in Campbell's Bay Saturday. The pair offer massages, manicures, pedicures, oil wax treatments and more, as well as specializing in reflexology and hot stone massages.

# New father welcomed

CHAPEAU • The C.W.L. of St. Alphonsus, Chapeau held their first meeting of 2006 on Tuesday, Feb. 7. Following the opening prayers, President Joan Sallafranque welcomed our new priest and Spiritual Advisor, Father Mitch Beachey. Our parish community certainly appreciates his presence among us. Scripture reading taken from the Book of Kings was done by Frances Giroux.

Several items of correspondence were presented. Christmas wishes were

received from our Peruvian child, Erick. Notes from the choir said they greatly enjoyed their dinner and evening at Northfork as well as the recipients of Christmas treats. The Upper Pontiac Sports Complex acknowledged our sponsoring a skating night for the children. Manon Beaubien expressed her appreciation for the donation given for the project she participated in Guatemala.

A card party was held in January for Erick from Peru. It was well attended

and proceeds will be forwarded to the Sisters of St. Joseph.

Two more card parties are scheduled for Development and Peace and the Coady Institute.

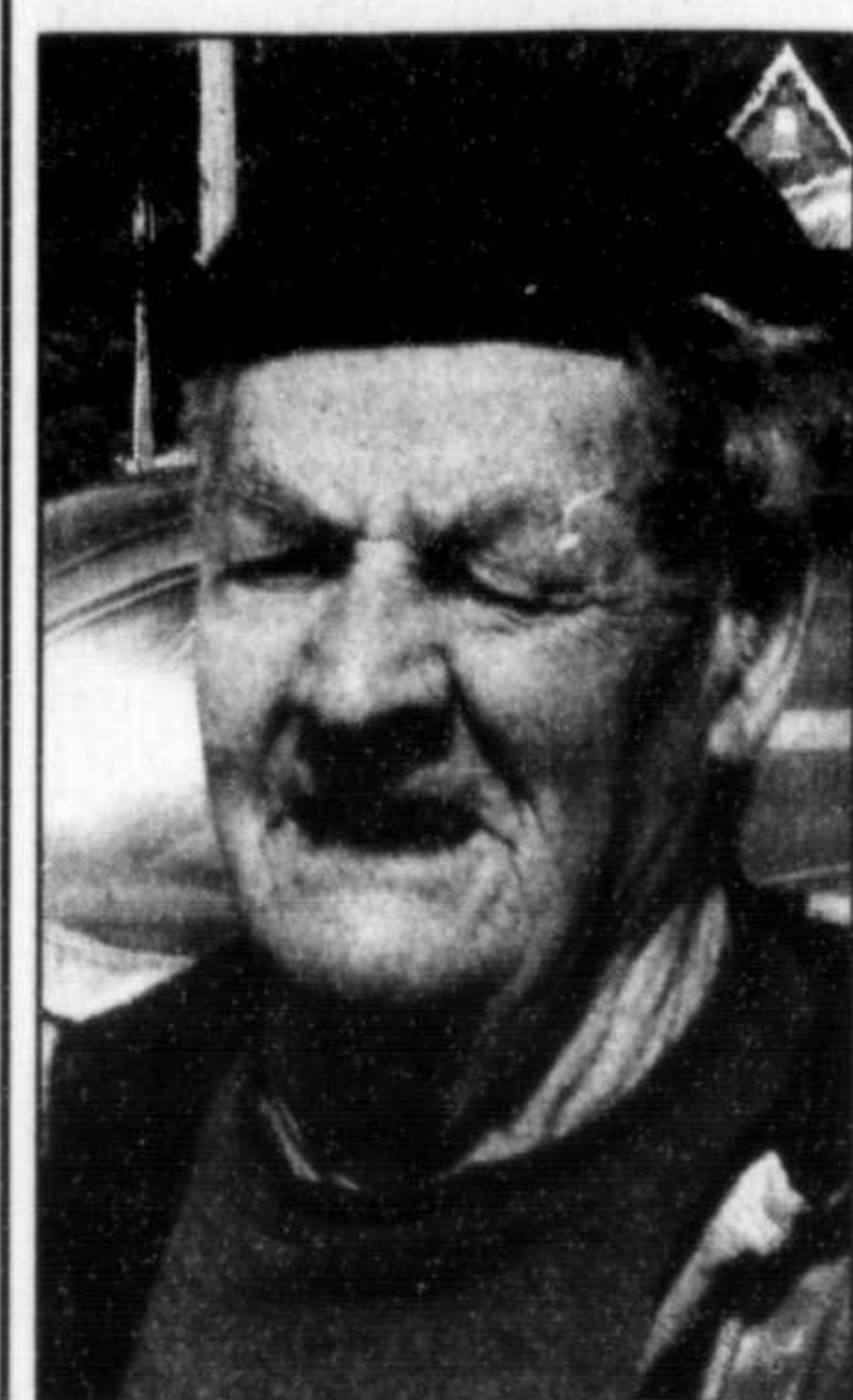
A membership drive is on and we hope to complete this soon.

Meeting was adjourned and Father Beachey led the closing prayers.

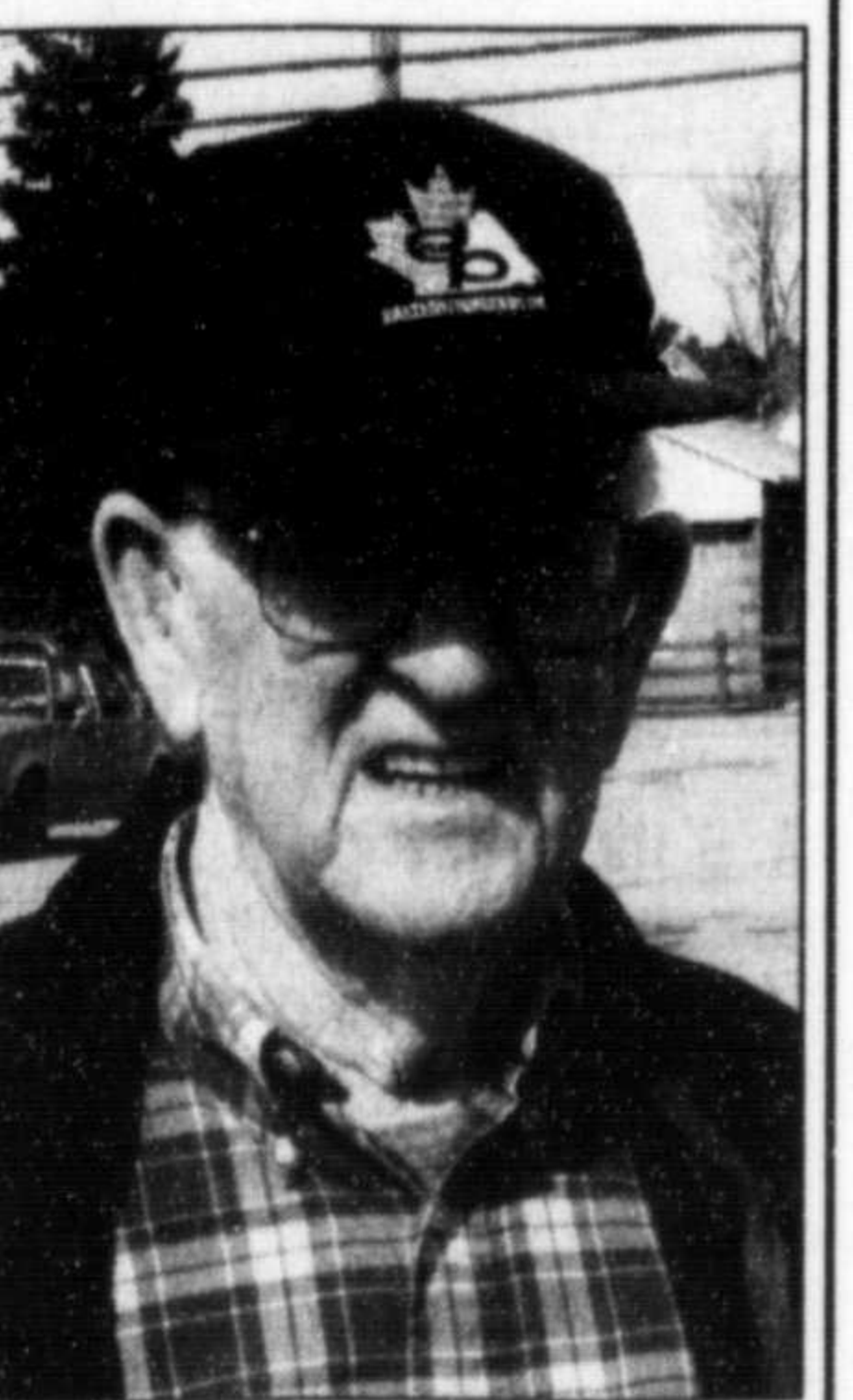
The March meeting was held March 7.

Submitted by Jane Carroll, communications officer for the St. Alphonsus CWL.

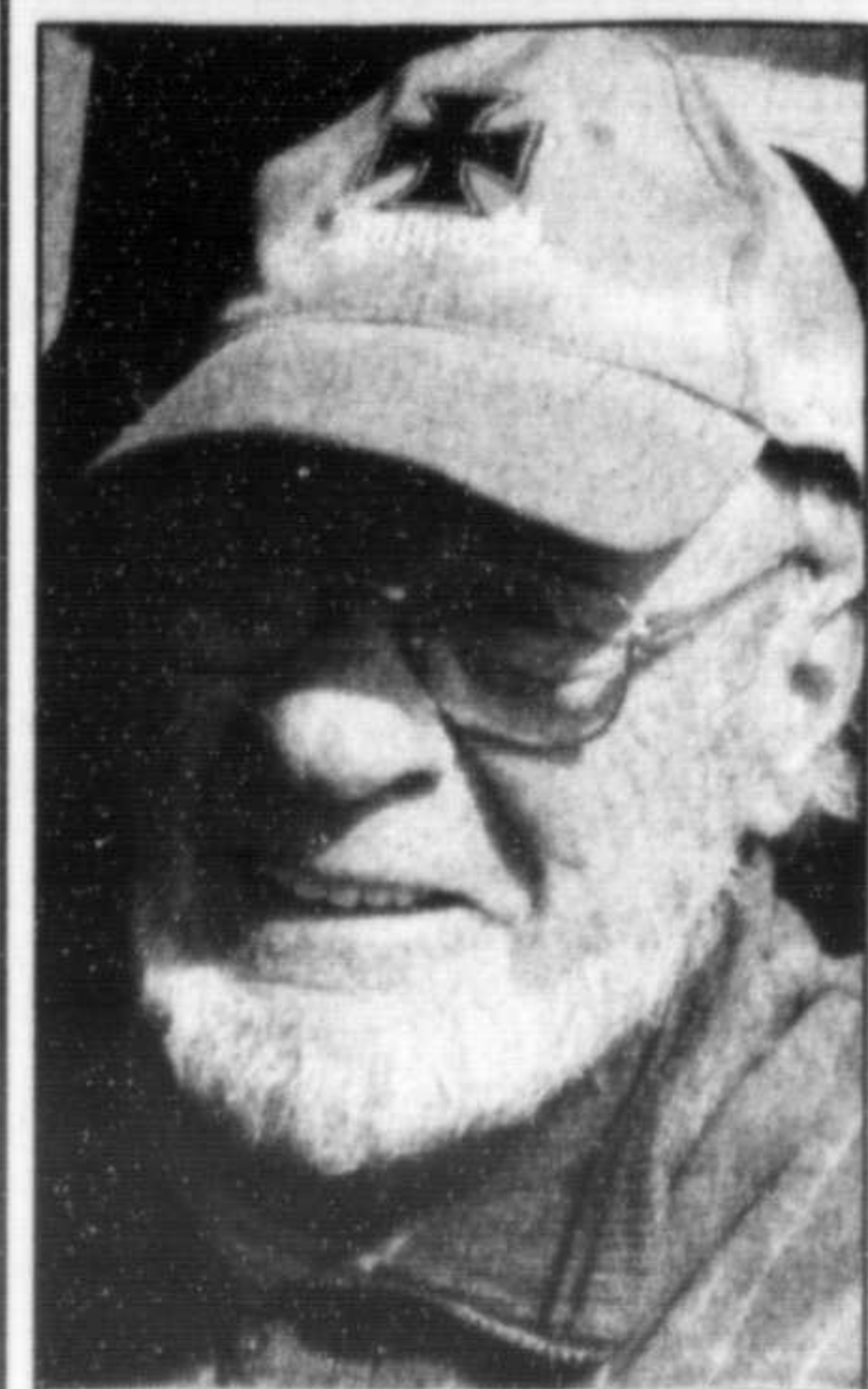
# Street Talk: Pontiac MRC council of mayors sent a resolution to the provincial government asking for help with local highways. Where would you say is the worst pothole in Pontiac?



"Go out on the highway and you'll see bigger potholes than you will in town."  
Gerald Kelly



"Out on Centre Street, I think. They're not that big but they should be fixed."  
Bernard Doherty



"I can't be too hard on the (municipality) this time of year. A lot of these places, including the highway, didn't have a good enough base when they were paved. It's very expensive."  
J.R. Lariviere



"You should come to Campbell's Bay — they're a lot worse than (Shawville). The road to Campbell's Bay is pretty bad."  
Judy Horner

Calendar grid for April '06 and May '06 with days of the week and dates.

CLASSIFIEDS

COMING EVENTS

Every Saturday night til May 13 (included) Old Time Dance, Bryson Lions Hall. Music by The Brysonaires. Door opens at 7:30 p.m. Round and square dancing 8:30 p.m. to 12:30 a.m. Hot lunch 11:30 p.m. \$6 per person. Everyone welcome. otc

COMING EVENTS

April 12 - Poor Man's Lunch 11 a.m. - 1 p.m. Homemade soup and pie at Oddfellow's Hall, Alfred St., \$6 per person. xa5
Sat., April 15 - Auction Sale at Murray's Automotive (behind store) final stock being sold, everything sells. Fovel Stewart Auctioneer. Reed available. 2ba12

MISCELLANEOUS

A new PC only 99 cents/day! Everyone's approved! Get a fully loaded MDG Computer with an Intel P4 3GHz with 99 cents/day. Includes everything you need: 512MB RAM, 17" LCD flat panel, Windows XP and a free printer/scanner/copier for first 500 callers ("call for conditions). 1-800-236-2504. qa5

MOTORHOMES

23 foot 1976 Citation RV, 350 Chev motor, air conditioned, sleeps 6. 2-way fridge, propane stove and furnace. Asking \$6,500 or best offer. Call Agnes at 458-2933 or Shawn at 684-9764. 2ba5

HELP WANTED

Tesco Corporation has opportunities available in Calgary, Alberta for Journeymen Millwrights (afternoon shift) in our Manufacturing department. Competitive wages and benefits, plus shift premium for afternoon shifts. Relocation is a requirement for these positions, assistance will be provided. Please visit our website at www.tescocorp.com for details and to apply online or fax your resume to 403-692-5717. qa5

THANKS

Erle - A sincere thank you from the bottom of my heart to all the nurses, nurses aides and doctors who showed me such wonderful care when I was a patient in Pontiac Community Hospital. Also to my family and friends for all your warm wishes, visits, cards and flowers. It is all very much appreciated. Mabel Erle (Zacharias) and family

MEMORIAM

Essiambre - In loving memory of Pauline who passed away April 9, 1988. More each passing day, we miss her. And our hearts are filled with pain. Oh, this earth would be a Heaven Could we hear your voice again. Eighteen years have swiftly passed away. But still we don't forget. For in the hearts that loved you best, Your memory lingers yet. How sad is parting and no farewell. But God in goodness, comforts us. To bear our bitter cross. He is the only one who knows How heavy is our loss. Mom, Dad, Michael, Charles, Greg and family

MEMORIAM

Smith - In loving remembrance of a wonderful husband, father, father-in-law, and grandpa, Pearly, who passed away April 6, 1990. He was someone very special Who can never be replaced His memory in our daily lives Can never be erased. Time cannot steal the memories. We carry in our hearts, Or take away the happy years Of which he was a part. Forever in our hearts, Betty, Calvin, Dawn, Ryan, Nicole, Judy, Michael, Courtney, Adam and Caleigh-Anne

COMING EVENTS

Fri., April 7 - From 10 a.m. to 12 p.m. Gently Used Clothing sale at St. George's Anglican Church, 66 Leslie, Campbell's Bay, tons of new items, all great quality. Spring is here! Jeans, blouses, pants, shirts, shoes and more in men's, women's and kids' sizes - all for 50 cents each! ba5

COMING EVENTS

Wed., April 19 - Armstrong Heritage Farm Public Meeting, Shawville Lions Hall, 7 p.m. Community input on the results of our feasibility studies is the goal. ba5

MISCELLANEOUS

1992 Suzuki quad runner 2 x 4, runs great. Only 4,400 kms Full front and back racks asking \$2,250 firm 647-6139. xa5

MOTORHOMES

23 foot 1976 Citation RV, 350 Chev motor, air conditioned, sleeps 6. 2-way fridge, propane stove and furnace. Asking \$6,500 or best offer. Call Agnes at 458-2933 or Shawn at 684-9764. 2ba5

HELP WANTED

Manhattan Concrete requires A: Concrete finishers \$18. - \$27/hour. Form setters \$18. - \$27/hour. Plus overtime/benefits. Rate of pay depends on experience. Phone 780-414-1586. Fax: 780-472-7532. E m a i l : manhattanconcrete@shaw.ca. qa4

THANKS

Desabrais - The family of Bella Desabrais wishes to extend their heartfelt thanks and gratitude to family and friends who offered their support and condolences following the death of our Mother and friend. Thanks to those who sent food, cards, flowers, masses and donations to St. Mary's Cemetery Fund and the Pontiac Community Hospital Foundation - Palliative Care Unit. Special thanks to Father Costello for his many visits, prayers and inspiring funeral liturgy, to St. Mary's Choir for the chosen hymns, to the readers, pallbearers, the CWL honor guard, to those who prepared the cemetery, to the ladies who organized the food for our meal and to the CWL for the delicious luncheon served after the funeral. Sincere thanks to Dr. Croteau and the health care providers at the Pontiac Community Hospital, your kind and compassionate care was truly appreciated. To W. J. Hayes & Sons, your devoted service and workmanship helped us through a difficult time. Special memories will be our source of comfort. Gerald, Edward, Fred, Claire, Barbara, Ken and families

MEMORIAM

French - Rodney and Melissa Time has passed, More time has passed, Yet the pain has not gone away, There's an empty space, That nothing can fill, With each day, I become more aware, Of what I have lost, The memories, the closeness, the bond, the laughter, All I can do now is remember. We miss you. Love: Mom, Glen, Cynthia and Brett

MEMORIAM

Walls, M. Agnes - In loving memory of our dear mother, mother-in-law and grandmother who passed away April 4, 2004. Oft we think of you, dear mother. And our hearts are filled with pain. Oh, this earth would be a Heaven. Could we hear your voice again. Two years have swiftly passed away, But still we don't forget For in the hearts that loved you best, Your memory lingers yet. Forever loved by Heman and Brenda, Jack and Celia, Shirley and John, Roy and Carol, Harold and Doreen and our Families

COMING EVENTS

Sat. April 8 - Wild Life Dinner 4:30 to 7 p.m. Masonic Hall, 244 Main St., Shawville. Donations to "Children's Wish Foundation" Sponsored by Shawville Chap. #50, O.E.S. 2ba5

COMING EVENTS

Tours - Jamieson Travel and Tours: Fantastic musical trip to Branson - May 12-20 featuring Danny O'Donnell, Mickey Gilley and many others. A special 7 Country European Tour - June 7-21. A complete Canadian East Coast tour including Newfoundland - July 28-Aug. 10. "Rockies by Rail" tour. Our fabulous Ireland/Scotland tour in Sept. Fall tours to Branson, Australia/New Zealand, Tuscany/Rome, South Africa, St. Jacobs and a great 5-day tour to the Gaspe/St. Anne de Beaupre and Grosse Ile. Call our office at 648-2949 or 453-7898. ba5

MISCELLANEOUS

Restless legs or leg cramps gone overnight! Sleep peacefully the first night! Guaranteed. Information, ordering, call All Call 1-800-765-8660 or visit www.all-call.com. qa5

MOTORHOMES

23 foot 1976 Citation RV, 350 Chev motor, air conditioned, sleeps 6. 2-way fridge, propane stove and furnace. Asking \$6,500 or best offer. Call Agnes at 458-2933 or Shawn at 684-9764. 2ba5

HELP WANTED

Need a home phone? Get your phone connected - monthly service only \$39.95 and connection fee! Cheaper rates around! Call Phone Factory Reconnect. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca.

THANKS

Murray - Thanks to Sandra and members of my family for organizing my retirement party at the Curling Club. Special thanks to all my friends who attended the party. Also special thanks to the people who have sent me gifts and many cards and letters. Thanks to Mr. Lawrence Cannon, Member of Parliament and Minister of Transport for his meaningful letter. Thanks to the speakers at the party, M.C. Jerry Barber, Robert McCord for remembering the first years at the store. Chris Judd for telling about dealing at the store. My sister Laurie for the beautiful presentation she made. She should belong to the toastmasters' club. Thank you. Also to THE EQUITY for the great story in the paper. Also thanks to the former employees who were at the party, Claude L'Ecuyer and his wife Nancy (Murray) Wilson and Ken, Tim Murray and Kathy, Todd Hearty and Wendy, Brian Thoms, Randy Beattie, Tammy (Murray) Horner and Allan and Jim Hodgins. Good luck to Bill on his commitment to the business and continuing the sportshop business. Thanks to all my customers during the 30 years of business. Most are now good friends forever. Retirement was a hard time to think of but because of all my friends wishing me well and all the words of wisdom I think I made the right decision. Sincere thanks, Barrie Murray

MEMORIAM

French - In loving memory of Rodney and Melissa French who were taken from us April 6, 1997. Gone from the earth so swiftly Just like flowers in bloom So young, so fair, so loving Yet called away so soon. Sadly missed Theodore (Terry) Morin

MEMORIAM

Spring is here. Get those yard sale items ready. Give us a call at 647-2204 to advertise your upcoming yard sale. xtc

COMING EVENTS

Sat. April 8 - An open meeting will be held at The Voyager Restaurant Highway 148, Bryson, Que. at 2 p.m. to learn more about mangosteen fruit juice and the benefits you may derive from it. Everyone is welcome, free admission, come and bring a friend or two. A special welcome to all who are in the health care system. xa5

COMING EVENTS

August 4, 5, 6 - Civic holiday weekend. Riverside Jam, Carleton Place, Ontario. Featuring Ricky Skaggs, Lisa Brokop, Amanda Wilkinson, Aaron Pritchett, Aaron Lines, George Fox, Ambush, Ronnie Prophet and many others. Early bird pricing www.riversidejam.com or call 613-226-9178. 3ba26

MISCELLANEOUS

Pool tables starting at \$1,395. All made in Quebec! - 40 models. Soccer, Shuffleboards, Games tables, Poker chips, etc. The biggest manufacturer in Canada: www.canadabiliard.com. 450-963-5060. qa5

MOTORHOMES

23 foot 1976 Citation RV, 350 Chev motor, air conditioned, sleeps 6. 2-way fridge, propane stove and furnace. Asking \$6,500 or best offer. Call Agnes at 458-2933 or Shawn at 684-9764. 2ba5

HELP WANTED

Need immediately for busy season cooks, waitress, bartenders, persons for the River Club in Portage du Fort 613-432-0468. 2b A5

THANKS

Lemay - Dan and Krista Rivet are proud to announce the arrival of their first son Cayden Daniel who came into this world early on Sunday, March 19th in Pembroke, Ontario weighing 7 lbs. 6 oz. Proud grandparents are Denis and Melanie Rivet, Raymond Lemay and Raymonde Chevalier, great-grandparents are Jean Stanley and Vienne and Anna Lemay. Honoured aunts and uncles are Jennifer and Robert Butler, Brittany Rivet, Katten and Andy Dubeau, Louise Lemay and Jason Gauthier.

MEMORIAM

Peck - In loving memory of our dear grandson Joseph who passed away April 5, 2004. Beautiful memories woven in gold. This is a picture we tenderly hold. Deep in ones heart his memory is kept. To love and to cherish and never forget. Love always, Grandma and Grandpa Miljour

MEMORIAM

Peck - In loving memory of our dear nephew Joseph who passed away April 5, 2004. We often sit and think of him When we are alone, For memory is the only friend That grief can call its own. Like ivy on the withered oak, When other things decay, Our love for him will still be green, And never fade away. Love always your God Parents Aunt Judy and Uncle Wilfred

COMING EVENTS

Mon., April 10 - Armstrong Heritage Farm Annual General Meeting, Dr. S. E. McDowell School Cafeteria. 7 p.m. ba5

COMING EVENTS

Oct. 15 - Travel to Dublin, Ireland with the Mick Armitage Band and Gail Gavan. Call Barnhaven Travel at 613-823-4700 or email Steve at barnhaventravel.com or go to www.mickarmitageband.com or call 613-226-9178 for more details. 2ba12

MISCELLANEOUS

Hot tub/spa 2005 fully loaded w/5' cover. Never used. Cost \$9,100. Sell \$5,500. The Furniture Guy: 514-989-7488. qa5

MOTORHOMES

23 foot 1976 Citation RV, 350 Chev motor, air conditioned, sleeps 6. 2-way fridge, propane stove and furnace. Asking \$6,500 or best offer. Call Agnes at 458-2933 or Shawn at 684-9764. 2ba5

HELP WANTED

Feed mill, warehouse labourer required. Full time. Must be physically fit. Class 3/DZ license an asset. Bilingual an asset. Send resume to M & R Feeds, Box 280, Quyon, P.Q. JOX 2V0 Attn: Mr. Dan Proulx. Only those candidates who will be interviewed will be contacted. 2ba5

THANKS

Loving child care provider wanted Monday to Friday in home for three children located in the rural area. Please call for more information. 790-7062 or 647-2964. ba5

MEMORIAM

Peck - In loving memory of our dear nephew Joseph who passed away April 5, 2004. We often sit and think of him When we are alone, For memory is the only friend That grief can call its own. Like ivy on the withered oak, When other things decay, Our love for him will still be green, And never fade away. Love always your God Parents Aunt Judy and Uncle Wilfred

MEMORIAM

Peck - In loving memory of our dear nephew Joseph who passed away April 5, 2004. We often sit and think of him When we are alone, For memory is the only friend That grief can call its own. Like ivy on the withered oak, When other things decay, Our love for him will still be green, And never fade away. Love always your God Parents Aunt Judy and Uncle Wilfred

COMING EVENTS

Sat., April 15 - Chutes Coulonge - Easter Egg Hunt - 1 pm to 3 pm - reservations required. Crafts and games for children. Open that weekend, Friday/Saturday/Sunday/Monday. (888) 683-2770 www.chutescoulonge.qc.ca. 3ba12

COMING EVENTS

Hot tub (Spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca. qa5

MISCELLANEOUS

Pool tables starting at \$1,395. All made in Quebec! - 40 models. Soccer, Shuffleboards, Games tables, Poker chips, etc. The biggest manufacturer in Canada: www.canadabiliard.com. 450-963-5060. qa5

MOTORHOMES

23 foot 1976 Citation RV, 350 Chev motor, air conditioned, sleeps 6. 2-way fridge, propane stove and furnace. Asking \$6,500 or best offer. Call Agnes at 458-2933 or Shawn at 684-9764. 2ba5

HELP WANTED

Investor alert! Okanagan recreational real estate. From 5% down. www.skahabeachclub.com. Toll-free 1-877-493-3003. qa5

THANKS

Loving child care provider wanted Monday to Friday in home for three children located in the rural area. Please call for more information. 790-7062 or 647-2964. ba5

MEMORIAM

Peck - In loving memory of our dear nephew Joseph who passed away April 5, 2004. We often sit and think of him When we are alone, For memory is the only friend That grief can call its own. Like ivy on the withered oak, When other things decay, Our love for him will still be green, And never fade away. Love always your God Parents Aunt Judy and Uncle Wilfred

MEMORIAM

Peck - In loving memory of our dear nephew Joseph who passed away April 5, 2004. We often sit and think of him When we are alone, For memory is the only friend That grief can call its own. Like ivy on the withered oak, When other things decay, Our love for him will still be green, And never fade away. Love always your God Parents Aunt Judy and Uncle Wilfred

COMING EVENTS

Sat., April 15 - Easter Eve Zion Pancake Supper at Zion Lutheran Church Schwartz from 4 to 7 p.m. Regular and potato pancakes, sausage, baked beans, fresh maple syrup, homemade rolls, desserts, tea, coffee. Adults \$8, children under 12 \$3. Everyone welcome. 2ba12

COMING EVENTS

Hot tub (Spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca. qa5

MISCELLANEOUS

Pool tables starting at \$1,395. All made in Quebec! - 40 models. Soccer, Shuffleboards, Games tables, Poker chips, etc. The biggest manufacturer in Canada: www.canadabiliard.com. 450-963-5060. qa5

MOTORHOMES

23 foot 1976 Citation RV, 350 Chev motor, air conditioned, sleeps 6. 2-way fridge, propane stove and furnace. Asking \$6,500 or best offer. Call Agnes at 458-2933 or Shawn at 684-9764. 2ba5

HELP WANTED

Investor alert! Okanagan recreational real estate. From 5% down. www.skahabeachclub.com. Toll-free 1-877-493-3003. qa5

THANKS

Loving child care provider wanted Monday to Friday in home for three children located in the rural area. Please call for more information. 790-7062 or 647-2964. ba5

MEMORIAM

Peck - In loving memory of our dear nephew Joseph who passed away April 5, 2004. We often sit and think of him When we are alone, For memory is the only friend That grief can call its own. Like ivy on the withered oak, When other things decay, Our love for him will still be green, And never fade away. Love always your God Parents Aunt Judy and Uncle Wilfred

MEMORIAM

Peck - In loving memory of our dear nephew Joseph who passed away April 5, 2004. We often sit and think of him When we are alone, For memory is the only friend That grief can call its own. Like ivy on the withered oak, When other things decay, Our love for him will still be green, And never fade away. Love always your God Parents Aunt Judy and Uncle Wilfred

THE EQUITY Pontiac Plus 2 journaux prix Example: Total 20 mots | words \$8.50 \$17.00 Example: Total 25 mots | words \$9.70 \$19.40

FINANCING AVAILABLE OAC Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock! Motors & Transmissions Sold and Installed Auto Glass Replacement Tire Sales - 24 hr. Towing We service what we sell. BRISTOL AUTO BODY 11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

\$\$\$ Attention chocolate\$\$\$ Here's a great opportunity to make extra income by selling chocolate bars and new products. Call 1-866-378-4331 or visit www.homeandgiftcollection.com for free catalogues and information. qa5

Canada's Premier Direct Sales Company needs consultants in your area. Earn a great income and free vacations. Call 1-866-378-4331 or visit www.homeandgiftcollection.com for free catalogues and information. qa5

Canada's top psychics...Are You Ready to Believe in Psychics Again? Call Now, You Won't Be Disappointed! 1-900-451-7070. \$2.95/min. 18+ gm29

Fire destroys Pontiac cottage WILBUR MCLEAN Equity Reporter LUSKVILLE • A water pump has been deemed the cause of an electrical fire that incinerated a home at 96 Du Bord De L'eau Way near Luskville on Tuesday, March 28. The two residents escaped unharmed from the cottage situated on the Ottawa River, however, both their home and vehicle were destroyed. MRC des Collines Police estimate damages at \$60,000.

Get ready for Yard Sale season. Clean out the attic and call your ad in to THE EQUITY, 647-2204.

VISA INTERAC Visa, Master Card, Interac accepted

# Deux nouveaux agents de protection de la faune permanents au bureau de Campbell's Bay ouvriront le territoire de l'Outaouais

PONTIAC • Le ministre des Ressources naturelles et de la Faune a annoncé que quatre nouveaux agents de protection de la faune permanents seront affectés dans la région de l'Outaouais.

« Nous avons décidé d'ajouter un nouvel agent permanent aux bureaux de Val-des-Bois et de Gatineau de même que deux autres au bureau de Campbell's Bay. Nous agissons pour la

faune, dans une perspective de développement durable. Je suis fier que notre gouvernement soit en mesure d'augmenter les effectifs en Outaouais, en fonction des besoins, pour assurer un service approprié. Cette annonce porte à 35 le nombre d'agents permanents qui assureront la protection de la faune dans la région », a déclaré M. Benoît Pelletier, député de Chapleau et ministre responsable de la

faune, dans une perspective de développement durable.

Le total d'agents ne comprend pas les emplois saisonniers dont la quantité varie d'année en année selon les besoins opérationnels et la disponibilité des personnes. Pour l'ensemble de la province, environ 130 contrats saisonniers d'une durée moyenne de 6 mois devraient être octroyés en 2006-2007.

Cet ajout d'effectifs en Outaouais fait suite à l'in-

vestissement de 1,5 million de dollars pour augmenter la protection et la mise en valeur des ressources fauniques québécoises et ainsi bonifier la couverture du territoire, annoncé le 8 février dernier par M. Pierre Corbell, le ministre des Ressources naturelles et de la Faune.

« Les activités liées à la faune et à la nature sont importantes dans notre région. Les nouveaux agents

permanents s'ajoutent à ceux déjà en poste pour assurer la protection de notre territoire et maintenir la qualité de ces activités », orfit poursuivi Mme Charlotte L'Ecuyer, la députée de Pontiac, avec plusieurs d'autres députés qui sont associés avec cette communication.

**Protection de la faune au Québec**

Rappelons que le 8 février dernier, le ministre Corbell

s'était engagé à donner la permanence à 40 agents de protection de la faune saisonniers et à embaucher 20 nouveaux agents saisonniers sur une base moyenne de 6 mois par année.

Pour l'ensemble du territoire québécois, cette annonce portera à 400 le nombre d'agents permanents et à 130 le nombre d'agents saisonniers, pour un total de 530 agents de protection de la faune.

## Place aux Jeunes



Wibur McLean, THE EQUITY

Les participants de Place aux Jeunes ont apprécié le repas de clôture à Pine Lodge à Bristol le 26 mars. De gauche à droite: Gérard Bélec de Lance Construction, Diane Mousseau d'Emploi-Lancé, participant de Place aux Jeunes Nicolas Thompson, Dre Isabelle Gagnon, chiropraticienne, Sylvie Benoit de la Banque Laurentienne et Jacques Lance, participant.

# Vous connaissez une personne qui a mis sa vie en danger pour en sauver une autre? Cette personne pourrait être honorée

QUÉBEC • Le ministère de la Justice vous invite à proposer la candidature de personnes qui ont dans des circonstances difficiles ou périlleuses, au cours de l'année 2005.

Chaque année, en vertu de la Loi visant à favoriser le civisme, le gouvernement du Québec rend un hommage public à des citoyennes et des citoyens qui ont porté assistance à des personnes dont la vie était en danger.

La proposition de candidature doit contenir les renseignements suivants :

- les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne dont la candidature est proposée (si cette dernière est décédée, les coordonnées d'un parent ou d'un ami) ;
- la description de l'acte de civisme, incluant la mention de la date et du lieu de l'événement ;
- les nom, adresse et numéro de téléphone des témoins ;
- le nom du service de police qui a consigné l'événement.

ment, s'il y a lieu ;

• les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne qui propose la candidature (une personne ne peut proposer sa propre candidature).

Vous devez joindre au dossier de candidature, s'il y a lieu, toutes les pièces pertinentes : rapports d'événements, photos, etc. La proposition de candidature pour un acte de civisme accompli entre le 1er janvier et le 31 décembre 2005 devra être acheminée au plus tard le 1er mai 2006 à l'adresse suivante :

Secrétariat du Comité sur le civisme Ministère de la Justice Direction des communications, 1200, route de l'Église, Québec (Québec) G1V 4M1.

Le Comité sur le civisme, composé de cinq membres nommés par le gouvernement, examinera les propositions et formulera un avis au ministre de la Justice concernant l'attribution des prix, qui consistant en des médailles et des mentions d'honneur.

Les récipiendaires seront honorés au cours d'une cérémonie qui se tiendra à l'Assemblée nationale l'automne prochain.

**Proposition d'une candidature**  
Le formulaire Proposition

d'une candidature est inclus dans le dépliant Hommage au civisme qui est disponible, entre autres, dans tous les bureaux de Service Québec et dans le Site Internet du ministère de la Justice, à l'adresse

www.justice.gouv.qc.ca.

On peut obtenir des renseignements supplémentaires en joignant le secré-

tariat du Comité sur le civisme par téléphone au (418) 643-5140 ou, sans frais, au 1 866 536-5140.

## Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

### Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification, par courriel, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
2917106 CANADA/EPICERIE PICARD/ BAR GEORGES R.R. 2 Chichester (Québec) J0X 1M0 Dossier : 295-279	1 Bar avec dance, projection de films et spectacles sans nudité (suite à une cession)	R.R. 2 Chichester (Québec) J0X 1M0

Québec

**Le Pavillon du Parc est le centre de réadaptation en déficience intellectuelle et en trouble envahissant du développement de la région de l'Outaouais (C.R.D.I.-TED).**

Le Pavillon du Parc est à la recherche :

- D'un(e) psychoéducateur(trice) afin de combler une assignation temporaire à temps complet pour une période indéterminée, dans le territoire du Pontiac, Fort-Coulonge.

Pour toute précision relative à ce poste et à l'établissement, veuillez consulter notre site Web [www.pavillonparc.qc.ca](http://www.pavillonparc.qc.ca) ou communiquer avec M<sup>me</sup> Line Sénéchal, Direction des ressources humaines au numéro suivant : (819) 770-1022.

768, boulevard St-Joseph  
Gatineau (Québec) J8Y 4B8

# Business directory

<p><b>MONUMENTS</b></p> <p><b>PONTIAC MONUMENTS</b> Lloyd &amp; Marj Hodgins 378 Main St. Shawville, Québec Bus. (819) 647-3841 Creating a memory that will last forever <b>COMPETITIVE PRICING</b></p>	<p><b>GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE</b></p> <p><b>R. PECK</b> Licenced General Contractor - Since 1980 Guildcrest Factory Built Homes &amp; Cottages Drop-off or Turn-key packages available Randy Peck 135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0 819-459-2424 (Call for appointment) 819-459-3098 (Fax) www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95</p>	<p><b>SEPTIC TANK PUMPING</b></p> <p>SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE Toll Free: 1-800-267-0118 Local: 1-613-582-3459 MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED Beachburg, Ontario</p>	<p><b>REAL ESTATE</b></p> <p>RE/MAX Realtor Carlen Lafleu 759-0699 James 719-4729 Terence 274-9357 320, rue Main Street Shawville, QC J0X 2Y0 647-6996 E-mail: <a href="mailto:clafleur@magma.ca">clafleur@magma.ca</a> or <a href="mailto:tlafleur@magma.ca">tlafleur@magma.ca</a></p>
<p><b>NOTAIRE - NOTARY</b></p> <p><b>JEAN-PIERRE PIGEON</b> C.P. 549 37, rue Patterson Campbell's Bay Québec J0X 1K0 (819) 648-2525, 5151 Fax: (819) 648-5751 Manoir Mansfield 289(3), rue Principale Route 148 Fort-Coulonge Québec J0X 1V0 (819) 683-3434 Fax: (819) 683-3515</p>	<p><b>LOCAL SEPTIC SERVICE</b></p> <p><b>Gil Cluff Septic Service</b> (Prop. Lorraine Cluff) Messages 647-5306 Ladysmith, Qué. J0X 2A0</p>	<p><b>NOTAIRES - NOTARIES</b></p> <p><b>PME INTER</b> Gagné Isabelle Patry Laflamme &amp; Associés Notaires &amp; conseillers juridiques Notaries &amp; legal counsels Me Mireille Alary Me Guy Lesage malary@gipl.qc.ca glesage@gipl.qc.ca 131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0 Tél. : (819) 647-6300 Fax. : (819) 647-7004</p>	<p><b>WOOD-FIRED HOT WATER HEATING</b></p> <p><b>DAVID M. ROY</b> Authorized Dealer for: <b>WOOD DOCTOR</b> WOOD-FIRED HOT WATER HEATING OUTDOOR FURNACES 491, chemin Pierre Laporte Buckingham, Québec J8L 2W7 Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260 E-mail: <a href="mailto:david837@videotron.ca">david837@videotron.ca</a></p>
<p><b>WELL DRILLING</b></p> <p><b>JR DRILLING CO. LTD.</b> Water Well Drilling BILL MOLOUGHNEY JR. Phone: (613) 860-9986 Cellular: 761-2414 Quebec: (819) 647-5184 C23 Mitchem Rd. R.R. 5, Shawville, Que. J0X 2Y0 RBQ #8249-8981-46</p>	<p><b>TREE REMOVAL AND TRIMMING</b></p> <p><b>S &amp; J TREE REMOVAL</b> Experienced Tree Removal &amp; Trimming Free Estimates Fully Insured Call Jim Home: (819) 880-2020 Cell: (613) 648-4960</p>	<p><b>VETERINARY SERVICES</b></p> <p>Dr. Alida Jong M.V. Dipl. Homeopathy 435 Highway 148 Shawville, Québec Tel: (819) 647-3945 Small animal veterinary services Traditional and complementary medicine Service available by appointment Emergencies</p>	<p><b>SATELLITES</b></p> <p><b>Krisstessa Electronics</b> Satellite Programming, Sales and Service Give us a call: Tel: (819) 647-2241 Fax: (819) 647-2240</p>
<p><b>LARGE ANIMAL VETERINARY SURGEON</b></p> <p><b>Dr. ETIENNE PALERME</b> Gros animaux Chirurgie vétérinaire Large Animal Veterinary Surgeon On Farm Visits and Emergency Service Service à la ferme et services d'urgence Pontiac, Québec (819) 210-7210</p>	<p><b>INTERNET SERVICES</b></p> <p><b>KEYNETZ</b> 613-829-9539 DIAL UP: \$16.95 / month DSL SERVICE: Residential \$29.95 Business \$59.00 WEB HOSTING: From \$49/year 1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5 Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm www.keynetz.com</p>	<p><b>ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE</b></p> <p><b>Entreprise Sauriol</b> (819) 648-5148 R.B.Q. #8235-9373-08 Estimation gratuite / Free estimate Installation et réconditionnement de plancher de bois franc et céramic Rénovation et finition intérieure/extérieure de tout genre, bardeaux Hardwood floors and ceramic installation and reconditioning Renovations and finishing touches to your home</p>	<p><b>Finition d'exterior</b> <b>Weathertec</b> Exterior Finishing Shingles • Metal Roofs • Skylights • Eavestroughing Soffit • Fascia • Ice &amp; Snow Removal Clay Rebertz Certified Quebec (819) 647-6706 Ontario (613) 860-1813 RBQ# 8310-7409-05</p>

Deja Vu



The used clothing store Deja Vu had its grand opening in Shawville Saturday and turned a good trade, according to co-owner Linda Lalonde. More than 30 people made their way through the heavily-hung clothing racks within the store's first two hours of business. Lalonde takes a moment to display her wares.

Campbell's Bay

Iris Smith 648-5821 Get well wishes to Maxine Fenton who has been under the weather. We miss you at euchre Maxine.

Eileen Morin has returned from a holiday in Florida. It was nice she was able to join family members for this holiday.

The Golden Age Club held its euchre on Tuesday evening at the Clubroom with a good crowd in attendance. Ladies was a tie between Annette Lepine and Isabelle Lacroix. They split the prize, second was a three-way tie between Paulette Lamothe, Carroll Mainville and Dorcas Sparling. They split the prize. Eric's high was won by Laurent Chevalier, second was won by Lewis Johnson. The door prize was won by Beverly Ebert. The 50-50 was won by Annette Lepine. The free game of the month was won by Barbara Ostrom. Refreshments were by Jeanne Haley.

A tragic accident occurred this past Wednesday, when Raymond Duquette, a young man from Vinton, was killed when the truck he was riding in was struck by a tractor trailer at about 10.45 a.m. He was well known and active in

the community as he had been a home town boy who had just recently started his own business. To his wife, Dana, and her two sons Corey and Ben, his parents Frank and Helen Duquette, and his many relatives and friends we express our deepest sympathy. His funeral was from Ringrose Bros Funeral home to St. John The Evangelist Church Campbell's Bay on Saturday April 1. Burial will be in the spring. This accident was a shock to the whole community.

Another man in the same accident Michel Pieschke, was badly injured. We wish him all the best as he is in hospital in Gatineau.

Get well wishes to Lorna Smith who had knee surgery in Hull on Wednesday. May she continue to improve and be back on her feet soon. The birthday of David McTiernan was celebrated with a party at Peggy's Restaurant on Saturday. His sisters Carolyn and Margaret and their husbands Denis and Dino came from Rockland, also cousins Brian Murray, Unice and Rick of Ottawa came as well.

His mother Marion and friend Raymond Feltnate also joined in the celebrations to mark this special occasion for David. We all wish David the best for the year ahead and

many more to come. Congratulations to Al Davis and his wife who celebrated their 50th wedding anniversary this past week. May they enjoy many more.

Congratulations to Etta Lunam who celebrates her 90th birthday on April 8 with an afternoon tea at the home of her son John and his wife Margaret. Her relatives and friends may drop in to wish her well at this time.

The Golden Age Club attended a play at the Ottawa Little Theatre on Sunday afternoon. The Melville Boys was by a comedy and was enjoyed by all. We stopped for a meal on the way home in Aylmer. It was a lovely trip on a sunny day.

Birthday wishes go out to Laurie Graveline, Gladys Walsh, Diane Wilson, Delbert Hearty, Madeline Craig, George Black, Barb Stopa, Scott Laporte, Yolande Lamothe, Karyna Laveris and Christiane Labertie.

I stopped in at Gladys Walsh's and wished her a Happy birthday and shared a cup of tea with her. She had many phone calls from friends and family as she was from a family of 10 girls. We hope you have your health to enjoy many more birthdays. Anniversary wishes to Tim and Joan Frost who celebrate on April 5. Enjoy your day.

and Jacob would like to say a sincere thank you to all those who stopped and helped. It is very dangerous on Hwy. 148 from Waltham to Fort Coulonge because of the number of deer along the highway. The police were saying that they had 11 calls that day from people who had hit deer in the Pontiac.

Hector Bechamp of Capreol is spending a couple of days at Lyne and Ray Bechamp's. Every year at this time he comes down to help Ray and Bert with the maple syrup run.

Elaine Cole of Dawson Creek, BC is home visiting her sister Glenda and husband Don Paquette, her other sister Gail and husband Ronnie Spinks. Elaine is also visiting her mother Lillian Cole who is in Bonnechere Manor in Renfrew.

Wasn't that a beautiful day on Friday. It was so warm that it almost felt like summer. Ronnie Spinks called me last Friday and he told me that he seen his first robin this year.

A cheery hello to Gail Spinks. Our thoughts and prayers are with you Gail!

Elizabeth Ethier and Paulette and Yvan Pelletier spent this past weekend in Mallory Town. They visited Janice and Sid Tedford. My sister Susan, husband Brent Pilon and Amanda and Jesse were up on the weekend from Casselman. They visited Brent's parents Edith and Pierre Pilon and Mary and Allan Pilon in Pembroke. I did not have a chance to see Susan but we had a little chat on the phone.

On Sunday morning, April 2 at the 9 a.m. mass parishioners, of Our Lady Of Perpetual Help Church witnessed the baptism of little Landon David Christopher Quibell. Fr. Mitchell Beachey officiated the sacrament. The godparents were Connie and Charles Andrews.

Birthday wishes are extended to Helen Pilon who is celebrating her birthday on April 8. We hope that you have a wonderful day Helen!

Quyón

Jill McBane 458-2366 Congratulations to Morgan and Brooke Wilburn who both placed first in the Pontiac High School public speaking. Then on Saturday they competed in the District A 4 Lions Club public speaking contest and both placed first again. They will now be representing District A 4. The sisters will now go to Ottawa to compete in The International Effective Public Speaking contest finals. They come from far and wide for this competition.

Morgan, being in her last year, is representing the seniors and Brooke, in her first year, is representing the juniors. Good luck girls. Morgan and Brooke are the daughters of Shelley Fraser and Danny Wilburn.

Jim and Bonnie now have volume three of "Mother's Wish" CD available. It can be purchased at Marcotte's in Quyón.

Congratulations to Kelly Stanley and Will Hajdu on the arrival of their son Ethan Bela. This is lucky number 13 grandchild for Poppa and Bub. Big sisters Cassidy and Caire are enjoying spoiling him.

Congratulations to Kelsey Stanley who won a modeling competition and was one of 400 picked from across Canada. Kelsey will be heading to Toronto in April for further competition. Good luck Kelsey. Kelsey is the daughter of Bart Stanley. Sympathy is expressed to

Danford Lake

Stephanie Milford 467-1091 Get well wishes to my grandmother, Nina Milford, who is on the sick list this week. She got that terrible cold that's going around. Get well soon gran!

Hasn't your first taste of spring been a sweet one? The weather this past week has been absolutely wonderful!

This past Thursday mom and I stopped at the St-Aubin Sugar Bush. His syrup is great! But unfortunately the season is over. This year the run lasted all of six days. When the buds come out on the trees the season is over. Here's to another great year. I had a call Friday night from Bonnie Schiraen. She and Jim Hodgins have a new CD out entitled "Mother's Wish Volume Three." They had a little jam session when they visited Corrigan's Hotel in Danford Saturday afternoon to everyone's delight. CDs are now on sale in Danford at Corrigan's Hotel and Miljour's Store. You won't be sorry you picked up a copy.

The bees are out. I was sitting in the car on Thursday afternoon and I could hear this faint buzzing sound. I couldn't think of what it was until it came flying up to the front of the car. It zipped around in front of me for a while and then flew out the window. No matter what, you can't deny that true signs of spring!

On Saturday evening mom and dad were on their way to Wakefield when they came upon a terrible accident in Venosta. This accident claimed the lives of two people. They arrived on the accident scene around 7 p.m. and again on their way home around 10 p.m. The flares and police officers were still there cleaning up debris. Hwy. 105 was closed to one lane for about four hours.

A pool tournament was held Saturday afternoon at Corrigan's Hotel. Our grand champion of this event was

Sterling McKibbin whose mother Layla McKibbin passed away last week at the Pontiac Reception Center. Donna and Ellard Kennedy, Diane and Glen Leach, Randy Young and Patti Armitage and Doug Kennedy have returned home after a week's vacation in Cuba.

The Quyón Citizens Committee held their annual comedy night Saturday evening. Doug Kennedy even left with his head on.

Sympathy is expressed to the family of Raymond Duquette who passed away suddenly on March 29. Raymie was the husband of Dana Morin and father of Cory and Ben.

A camper's party was held Saturday evening, April 1 to kick off the 2006 camping season at the Women's Institute Hall. Great entertainment was provided by Garry Cummings, Don Stanley, Robert Trudeau, Brett Stanley, Jimmy Allen, Jim Hodgins and Bonnie, Jean Cote and other local talent. The evening was enjoyed by all who attended with lots of great music and an excellent evening lunch.

The Quyón Fish and game Club have finished up their ten week euchre. First place went to Lois Webber, second to Bertha Hamilton and third to John Lapierre. Cash prize money was awarded. Each week a high score prize was awarded. Most lone hands went to John Lapierre.

A happy birthday goes out to Roger Lancer April 9 from the euchre players. Have a good one Roger.

Bryson

Heather Stewart 648-5413 Results for the Golden Age euchre held on Monday, March 27 are as follows: Door prize Julie Maheral, 50/50 draw Fern Lepine, men's

first place winner Fern Lepine second place Clifford Robitaille, Ladies first place Joan Sicard and Colette McTiernan, second place Georgette Piche and Janet Dumouchel.

Party enthusiasts usually don't require a specific theme for a party but on Saturday, April 8 there is an informal "sap boilers" party at Albert's Hotel on Calumet Island starting about 8 p.m. There is no admission fee but you are asked to bring some food for the potluck lunch. Also if you are a musician, singer or comedian come out for a fun evening amongst friends.

Ladysmith

Debbie Thrun 647-3927 On Tuesday, March 28 Dennis and I visited Eric and Evelyn Campbell's maple syrup camp down at the 'Holy Land.' We saw the process of converting sap into delicious maple syrup.

We were impressed by Eric's ingenuity in his operation. He reports it was his first boil of the season. He thinks it may be a good year, depending on the weather of course. This year they started to tap earlier than last year. Eric explained how they do it to me. You need warm days and cold nights. If the frost isn't out of the group you are only getting the sap from the middle of the trees. It has to come up from the root of the tree in order to get all the sap and for the trees to run properly. On a good day they can hardly keep up. So this is how the tapping is done in the 'Holy Land.' I was quite impressed. This was the first time I had been to a sugar bush. I never realized how much work was involved. I hope you have a successful maple syrup year Eric and Evelyn. I can hardly wait to get a taste.

Spring arrived on March 20 so I guess it's about time some of the about time birds arrived too. Anniversary congratulations to Grace and David Early of Cawood who celebrated April 3. Sorry I'm late.

Easter is quite a bit later this year. Last year it fell in March and this year Easter Sunday is April 16, which is not that far away. It's another special occasion to get together with family and friends. Easter is one of my favourite occasions. I've noticed the stores are all nicely decorated with a lovely assortment of whatever you might need.

Deepest sympathy goes out to the family and friends of Jack Boyd who recently passed away. He will be sadly missed by all who

knew him. Birthday wishes go out to Huntly Stark of Stark's Corners who celebrates April 10.

We had moles digging up our lawn under the snow last winter. Now that the snow is gone, the lawn looks like someone has plowed. Oh well, looks like another job for my poor overworked husband.

April seems to be a birthday month for a lot of people. Celebrating are Elda Wickins, Gerda Bretzlaff, Cathy Pasch, Lillian Pasch, Monique Atkinson, Margaret Fierobin, Ruth Hahn, Tyler Pasch, Adelaide Pasch and Jillian Pasch. Oh I almost forgot myself. But I stopped celebrating and counting at 39. Wishing you all a happy birthday with many more to come.

Dennis visited with Lillian and Tom Vancleef Saturday afternoon.

I hope you all remembered to turn your clocks ahead this past weekend. It takes time to get adjusted to the new time, especially daylight savings time because you

are losing an hour's sleep. Well March came in like a lamb and went out like a billy goat. So much for that old saying.

This past week I received several calls from people telling me they had seen their first robin. It was interesting to hear what areas they appeared first. Most people saw only one or maybe a pair but I'm sure as spring progresses there will be more coming plus all the other spring birds.

The wild geese are flying now and there are plenty of red-winged blackbirds. Our neighbour Chantal Guertin of Barnes Lake reports she had an oriole at her place. They're very rare plus she has many other spring migrants. This pretty bird is all orange with black across its back.

Visiting us on Thursday were Kim, Donna and Shawn Smith of Enganville.

Get well wishes to Mabel Erle who has been on the sick list.

Birthday congratulations to Bernie Sparling who celebrates April 10.

PROTHÈSES AUDITIVES HEARING AIDS Paul A. Robillard François Sasseville Luc Parent audioprothésistes 41, rue Ste-Marie, Hull CENTRE DE SERVICES / SERVICE CENTRE: Lions Club Hall 660, rue Principale, Bryson, QC Semi-mensuel S.V.P. appeler pour un rendez-vous 771-5029 1-800-567-1580 Semi-monthly Please call for an appointment R.A.M.Q. Anciens Combattants DVA C.S.S.T. W.S.I.B.

Waltham

Helen Perry 689-2652 Very special birthday wishes and lots of love are wished to our dear Rhonda, who is celebrating her birthday today. May the coming year be filled with God's richest blessing, of love, joy and peace. Enjoy your day Rhonda!

This past Tuesday, March 28, the Golden Peak held its monthly seniors dinner. They served up a tasty turkey dinner with all the trimmings with tea, coffee and rice pudding for dessert.

On Tuesday evening, March 28, a lovely surprise bachelorette was held in honor of Isabelle de Bruyn at the Waltham Station. Family and friends gathered to shower Isabelle with love and best wishes. Isabelle received beautiful gifts, for which she expressed deep appreciation. Isabelle was very touched by the kind gesture of all those who organized this wonderful evening. A light lunch was served and a beautifully decorated cake.

Larry and I were busy this past week, as baby Alex spent a few days with us. Daddy was on a two-day conference in Vancouver and Mommy was working. Mike brought us back some fresh Pacific salmon. What a treat, Larry and I just love salmon!

Oh! dear Oh! dear, Larry, Rhonda and Jacob were on their way home from Ottawa last Wednesday night when they had the misfortune of having a deer run into the side of our CRV. They were only a mile from Waltham on Hwy. 148. Our vehicle sustained damage on the driver's side. But we can count our blessings that nobody was hurt. Jacob was very excited that one policeman let him sit in the police cruiser. He came in the house and said "Nana, Poppa hit a deer and I got to sit in the police car!" Larry, Rhonda

Pembroke Honda advertisement featuring various car models like CR-V 4WD, Accord, Ridgeline, Odyssey, Pilot 4WD, and Civic. Includes financing options and promotional offers like 'Drive a Winner Event' and '1000 Mile 13.99!'.

SEA HAWK advertisement for home sales. Features 'OUR BIGGEST SALE EVENT EVER!' and 'SALE ENDS APRIL 30, 2006'. Lists benefits like 'THOUSANDS OF DOLLARS IN FREE UPGRADES' and '5% CASHBACK'. Contact info: www.seahawkhomes.com, 613-623-6537.